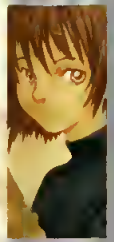
Kei Toume

DELCOURT

3

SING "YESTERDAY" FOR ME

3



KEI TOUME

SING "YESTERDAY" FOR ME

Its autumn. The world's wind seems to chill Uozumi, who only has his small job. The young ones, enthusiastic with organizing themselves for the school festival, somehow motivate the young man to leave his entrenchments. An evident sign that things are changing inside Uozumi's heart.

This small world lives, bringing some discontentment at the banality of daily life. And the days pass, each one differently, each one filled with a desire for things to change.

AKATA

9 782847 893076

SING
"YESTERDAY"
FOR ME
VOL. 3
KEI TOUME

Table of contents

The high school students and an undecided.

Scene 1 4
Scene 2 26
Scene 3 47
Scene 4 67

Shinako returns home

Scene 1 92
Scene 2 114
Scene 3 136

A young man named Minato

Scene 1 158
Scene 2 179
Scene 3 200

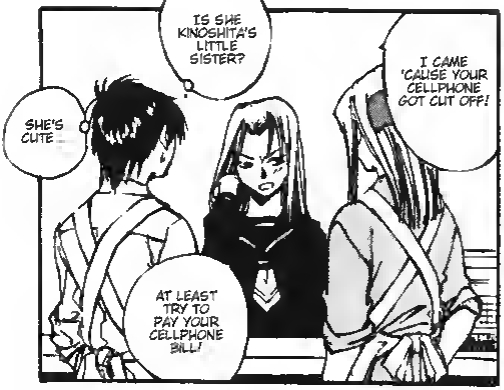
This story is fictional, there is no relation to existing people, organizations and societies.

Inane
http://www.inanemanga.com/
*Mangareaders@irc.irchighway.net

Scanner: Aeraxeur
Translator: Cider
Proofreader: Ahera
Editor: Jinchi

AUTUMN...
IT IS...
MURANAKA-YA PORC
WHAT WHAT'S WRONG WITH YOU?
Are you talking about your hair?
PFFW...
I DON'T KNOW, BUT WHEN I SEE THE AUTUMN LEAVES FALL...
IT MAKES ME FEEL MELANCHOLY
WHAT IS IT?
MURANAKA-YA PATE DE MARCHES SUCRÉE
NOTHING, ACTUALLY. THE OTHER DAY WHEN I VISITED MY PARENTS
THEY TOLD ME SOME THINGS THAT DEPRESSED ME
THEY CAN'T EVEN SAY TWO WORDS WITHOUT REMINDING ME THAT I'M THE OLDEST!

HI BIG BROTHER!
YEAH... TWO. ONE BROTHER AND ONE SISTER, BOTH MUCH YOUNGER THAN ME THEY'RE TERRIBLE...
KINOSHITA, YOU HAVE BROTHERS OR SISTERS?
I COULDN'T CARE LESS!
AND BESIDES
I MAY BE THE OLDEST BUT IT WASN'T ME WHO DECIDED THAT!
EH...?
WHAT.?


IS SHE KINOSHITA'S LITTLE SISTER?
I CAME 'CAUSE YOUR CELLPHONE GOT CUT OFF!
SHE'S CUTE...
AT LEAST TRY TO PAY YOUR CELLPHONE BILL!

TA TAKAKO.
EH?
WHAT DID YOU COME HERE FOR?

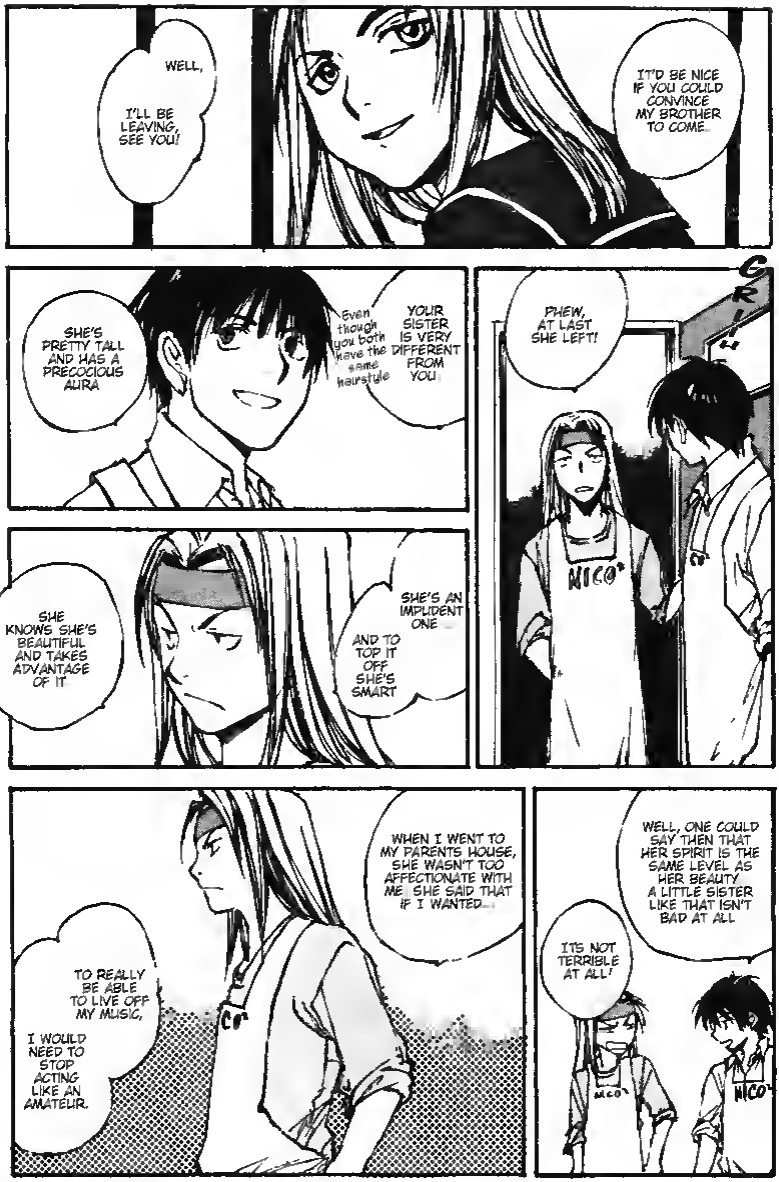
WHAT I ASKED YOU THE OTHER DAY?
HAVE YOU THOUGHT ABOUT—

DON'T BE STUPID! THERE'S NO ONE ELSE WHO I COULD ASK TO DO THIS
JUST COMPOSE A SMALL PIECE AND THAT WOULD BE ENOUGH, PLEASE!
A "NUMBER"? ITS AN INDEPENDENT FILM!

I ALREADY MADE UP MY MIND! I ALREADY TOLD YOU THAT I DON'T WANT ANYTHING TO DO WITH THAT!
WHY SHOULD I BOTHER WITH YOUR LITTLE "NUMBER" IN THE SCHOOL FESTIVAL?

UOZUMI I'M GOING TO REORGANIZE THE STOCKROOM A BIT COULD YOU TAKE CARE OF THE CUSTOMERS, PLEASE?
I DON'T HAVE TIME FOR SUCH CHILDISH THINGS
WAIT!

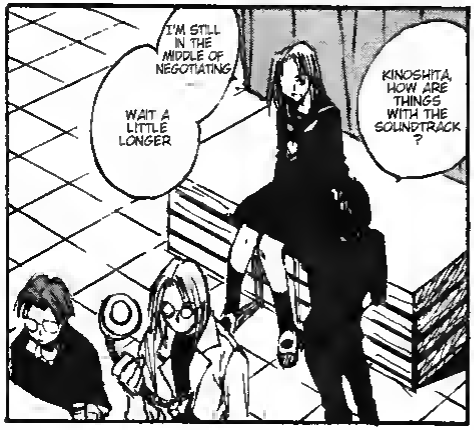
UH...
WHAT KIND OF FILM ARE YOU GUYS DOING?
BLAST IT! WE DON'T HAVE MUCH TIME LEFT!
CLAC
HOW SELFISH!
HMM...
ONE COULD SAY ITS...
A FILM WITH SUPER-HEROES
WE FILM IT IN NEGUI PARK, WHICH IS NEARBY—
IF YOU HAVE THE TIME, YOU COULD PASS BY THERE ON A SATURDAY OR A SUNDAY.
HUH? I DON'T KNOW
BUT IF YOU'RE INTERESTED...
AH I SEE!
IS IT FUNNY?

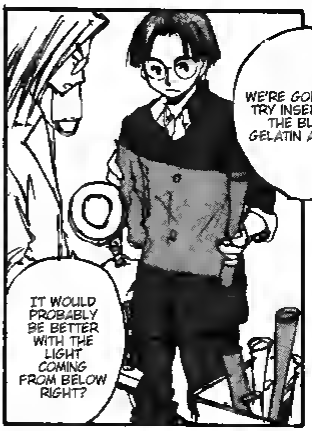

WELL,
I'LL BE LEAVING, SEE YOU!
IT'D BE NICE IF YOU COULD CONVINCE MY BROTHER TO COME...
SHE'S PRETTY TALL AND HAS A PRECOCIOUS AURA
Even though you both have the same hairstyle
YOUR SISTER IS VERY DIFFERENT FROM YOU!
PHEW, AT LAST SHE LEFT!
GRIN
SHE KNOWS SHE'S BEAUTIFUL AND TAKES ADVANTAGE OF IT
AND TO TOP IT OFF SHE'S SMART
SHE'S AN IMPUDENT ONE...
WHEN I WENT TO MY PARENTS HOUSE, SHE WASN'T TOO AFFECTIONATE WITH ME. SHE SAID THAT IF I WANTED...
TO REALLY BE ABLE TO LIVE OFF MY MUSIC,
I WOULD NEED TO STOP ACTING LIKE AN AMATEUR.
WELL, ONE COULD SAY THEN THAT HER SPIRIT IS THE SAME LEVEL AS HER BEAUTY
A LITTLE SISTER LIKE THAT ISN'T BAD AT ALL
IT'S NOT TERRIBLE AT ALL!

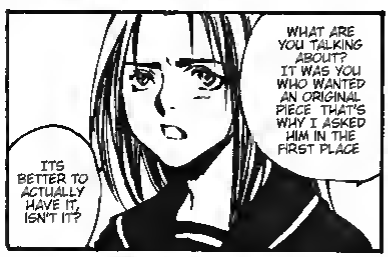
BUT HER SCHOOL UNIFORM—!
ONE WOULD SAY THAT ITS—!
I DON'T UNDERSTAND WHAT SHE'S THINKING. HOW CAN SHE SAY SOMETHING AS HARSH AS THAT AND THEN ASK ME FOR HELP
ITS A BIT STUPID TO SAY THAT SINCE I'M HER OLDER BROTHER, BUT I CAN'T FEEL AT EASE WHEN I HAVE TO DEAL WITH HER ATTITUDE
SHE'S REALLY HARSH!
MAN! THAT'S HARSH!
MISS KINOSHITA! HOW CAN I HELP YOU?
COULD YOU LEND US YOUR LAB COAT?
PROFESSOR MORINOME?

WOW ...
THE SCHOOL'S MOVIE CLUB IS FILMING A MOVIE THIS YEAR!
IT'S A GOOD IDEA!
ALRIGHT ...
BUT, WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH IT?
IT'S FOR A MOVIE WE'RE FILMING.
YEAH, SINCE THE MAIN MEMBERS WILL GRADUATE SOON
THEY'LL ONLY BE ABLE TO ENTER THE CONTEST NEXT YEAR, WHICH IS WHY THIS IS THEIR LAST CHANCE.
WELL, THANKS FOR LENDING ME YOUR LAB COAT!
NO PROBLEM GOOD LUCK!
BY INSERTING THIS MICROCHIP INSIDE A HUMAN BRAIN
MY RESEARCH HAS LEAD ME TO CREATE A SUPERHUMAN
I AWAKEN A PART OF THE BRAIN THAT HASN'T BEEN ELECTRICALLY STIMULATED YET.

OK..
CUT!


I'M STILL IN THE MIDDLE OF NEGOTIATING
WAIT A LITTLE LONGER
KINOSHITA, HOW ARE THINGS WITH THE SOUNDTRACK?


WE'RE GOING TO TRY INSERTING THE BLUE GELATIN AGAIN
IT WOULD PROBABLY BE BETTER WITH THE LIGHT COMING FROM BELOW RIGHT?


WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? IT WAS YOU WHO WANTED AN ORIGINAL PIECE THAT'S WHY I ASKED HIM IN THE FIRST PLACE
IT'S BETTER TO ACTUALLY HAVE IT, ISN'T IT?

THAT'S TRUE BUT.

WELL, ABOUT THE MUSIC, I PROBABLY ASKED A BIT TOO MUCH YOU COULD FORGET ABOUT IT IF YOU WANT.
ANYWAYS, YOUR BROTHER DOESN'T HAVE ANYTHING TO DO WITH OUR CLUB

UH, YEAH...
THERE'S NOT MUCH TIME LEFT UNTIL THE SCHOOL FESTIVAL
IF THERE'S ANYTHING TO DECIDE, IT SHOULD BE DONE FAST IT'S THE DIRECTOR'S JOB TO CHOOSE
KINOSHITA, STOP ANNOYING IZUMI!
WHAT DO YOU MEAN? I'M NOT BOTHERING HIM!
CLUB CUVE B2
WANT TO GO EAT?

MIRAGE!
YEAH, THAT'S HIM
TODAY MOST OF THE PEOPLE IN THE AUDIENCE HAD THEIR EYES ON THAT GUY DIDN'T THEY?
WHAT WAS THAT GUY'S NAME? LIH THE EX-SINGER OF R.DIS.?
YESTERDAY, SUGIIMOTO FROM LOFT R WAS THERE
THEY DIDN'T PLAY BADLY AT ALL...
NO WAY! HE'S THAT YOUNG?!
WITH A NAME LIKE THAT ONE WOULDN'T BELIEVE HE'S JUST A HIGH SCHOOLER
HM?
LISTEN
I WON'T PLAY IN A CONCERT WITHOUT ANYONE ELSE
IF THEY LET KIDS ENTER A CLUB LIKE THAT, ITS RUINED!
HUH?
CHAO LA
SO... WHAT ARE WE GONNA DO NOW?
HOW SHOULD I PUT THIS... ITS BEEN ALREADY SIX YEARS SINCE WE FORMED THIS BAND
WE HAVE OUR FANS AND WE CAN COUNT ON THEM

I'M NO LONGER A HUMAN BEING
MY BODY IS NOW ONE OF A CYBORG'S!
IT'S EASY TO SAY THAT, BUT I'M DOING MY BEST!
Like this
COULD YOU ACT WITH A BIT MORE EMOTION?
I'm a bit embarrassed too
CUT!

YAH
WHAT ARE THEY DOING?
AND YOU RIKUO, YOU'RE TAKING YOUR CROSS OUT FOR A STROLL?
YOU'RE TAKING YOUR CROW OUT FOR A STROLL?
CUT!
IT'S OBVIOUS ISN'T IT? AS YOU CAN SEE THEY'RE FILMING A MOVIE
UWAH!

YOU CAN STILL COME A BIT CLOSER. THERE'S NO PROBLEM
COME ON! STAY BEHIND THE CAMERA IF YOU WOULD BE SO KIND
HELLO, HOW YOU DOING?
YEAH, AT LAST I WAS PASSING BY AND I THOUGHT...
YOU ACTUALLY CAME?
WHAT'S .
ALRIGHT, OK I GET IT!
MGGGH
IT DOESN'T REALLY MATTER, BUT GET YOUR FOOT OFF MY SHOE!
DID YOU PUT METAL IN YOUR SHOES? THAT HURTS
OH MY! EXCUSE ME! I WASN'T PAYING ATTENTION!
WHO'S THAT?
IT'S KINOSHITA'S LITTLE SISTER!
HUH?
HE WORKS IN THE SAME SHOP AS MY BROTHER. THERE'S NO PROBLEM IF THEY WATCH, RIGHT?

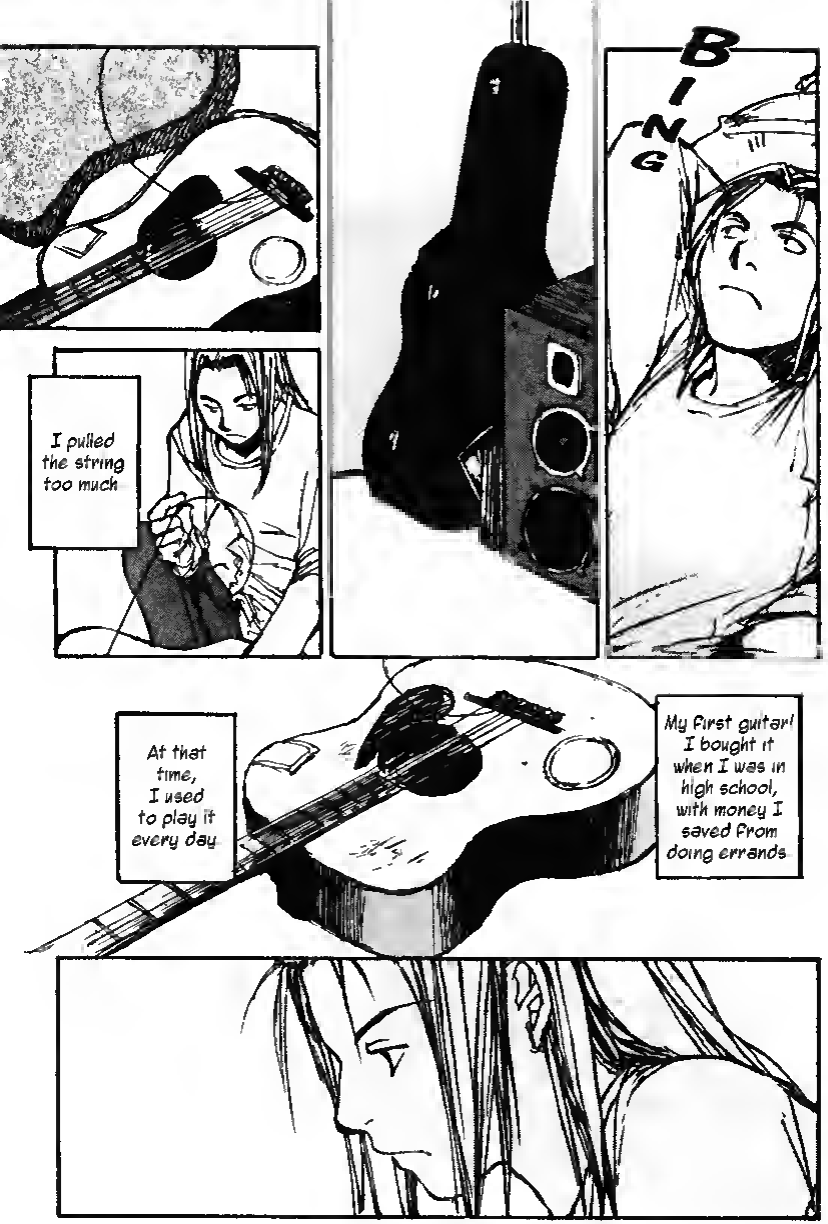
THAT'S GOOD, CUT!
IT'D BE WISE OF YOU TO GIVE ME THE CHIP, IF YOU WANT TO SAVE THIS GIRL'S LIFE
DON'T WORRY ABOUT ME, KOICHI!
YOU'RE NOT GOING TO PARTICIPATE?
I'LL WATCH OVER YOU A BIT MORE
AH, THAT'S RIGHT, THE SCHOOL FESTIVAL IS SOON...
THAT'S MY SCHOOL'S UNIFORM!
KINOSHITA, BEND A BIT MORE!

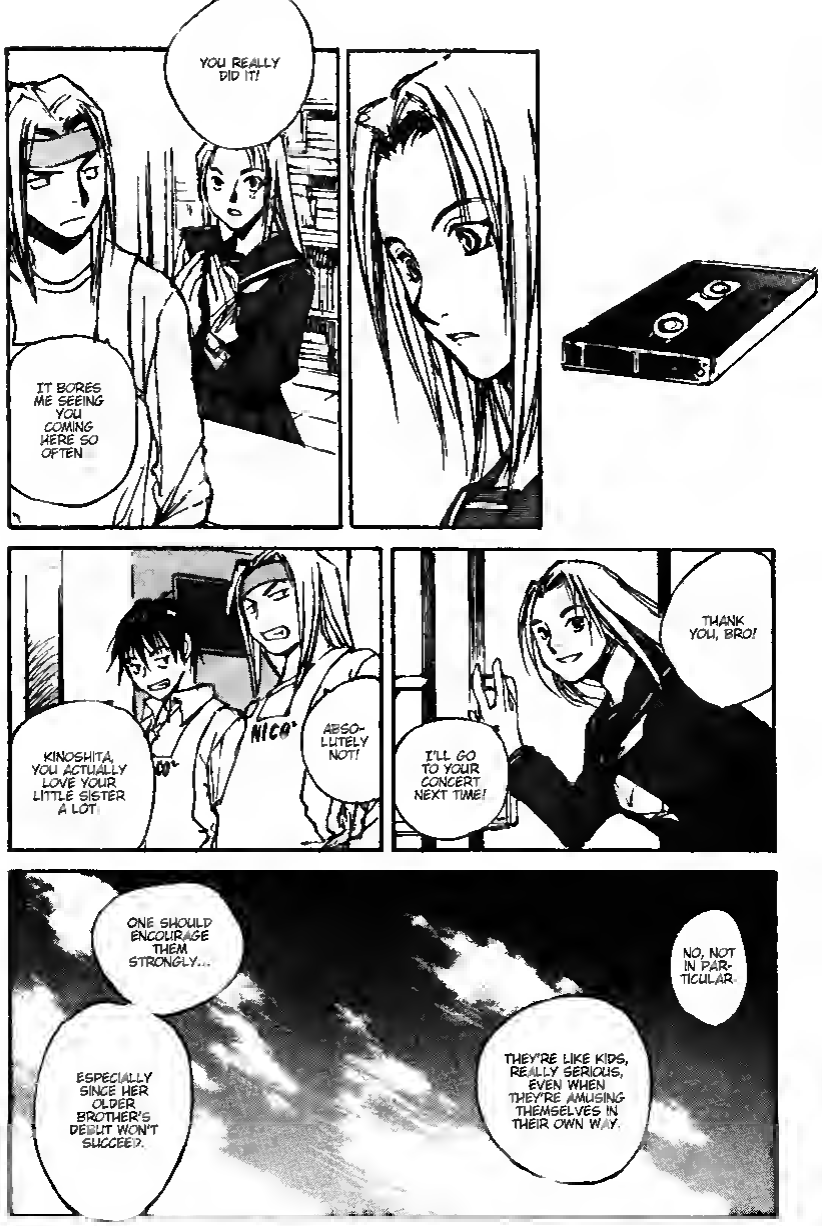
I WARN YOU...
I ONLY TOLERATE MISS SHINAKO, DON'T FORGET IT!
ALRIGHT!
OK, WE'LL START THE NEXT SCENE .... THE FIRST ACTOR WILL COME RUNNING FROM THE LEFT...
YOU, YOU'LL WAIT, ADVANCE FORWARD A LITTLE AS IF YOU'RE GOING TO RECEIVE YOUR ADVERSARY.
IN THAT CASE, YOU SHOULD POSITION THE CAMERA AT AN ANGLE, BEHIND THE FIRST ACTOR, TO OBTAIN MORE DEPTH
HUH?
UH SORRY, THAT REMARK WAS UNNECESSARY

BUT ITS TRUE
YOU'VE DIRECTED BEFORE?
IN HIGH SCHOOL I DIRECTED AN INDEPENDENT FILM, LIKE YOU
AND THEN LOWER THE CAMERA SLIGHTLY
GET A BIT CLOSER TOO, THAT SHOULD GIVE IT MORE IMPACT, I THINK
UH
OK
OF COURSE I KNEW YOU LIKED PHOTOGRAPHY! YOU'VE TALKED TO ME ABOUT IT ALREADY

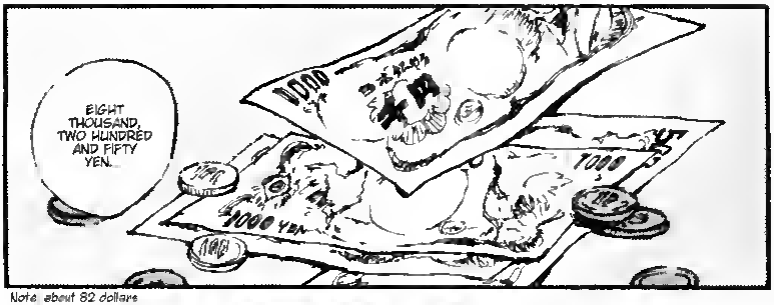
NO... A MOVIE DEMANDS A LOT OF PEOPLE, MONEY AND...
I DON'T HAVE MUCH PERSEVERANCE OR PASSION
HMM
YOU DON'T DIRECT MOVIES ANYMORE?
HMMM... BUT IT'S NOT THE SAME EQUIPMENT THAT YOU USE IN A MOVIE!
WELL, I GUESS THEY HAVE A LOT OF THINGS IN COMMON...
FRRR...
HOW COME?
TELL ME...
YOU'VE TOLD ME THAT YOU HAVE AS A MOTTO "NOT TO TAKE PHOTOS OF PEOPLE"...
HMMM...
I DON'T KNOW WHY...

For the moment, it's fine to continue like this, right?
You ask us what we want to do?
and we play the music that we like, it's fine like that, right?
We sell our albums quietly
I don't dream of becoming a professional.
We've just been going around in circles lately...
Yes that's true, but...

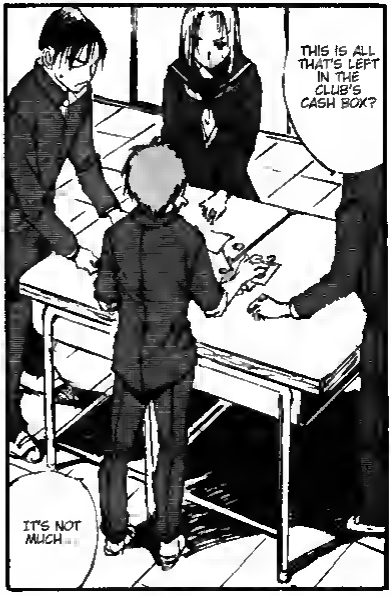

I pulled the string too much
BING
My first guitar! I bought it when I was in high school, with money I saved from doing errands
At that time, I used to play it every day

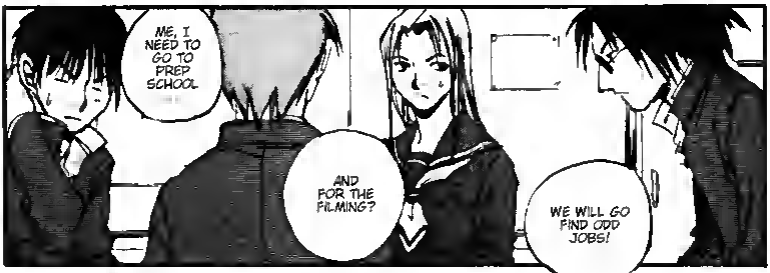

YOU REALLY DID IT!
IT BORES ME SEEING YOU COMING HERE SO OFTEN
NICO
KINOSHITA, YOU ACTUALLY LOVE YOUR LITTLE SISTER A LOT
ABSOLUTELY NOT!
THANK YOU, BRO!
I'LL GO TO YOUR CONCERT NEXT TIME!
ONE SHOULD ENCOURAGE THEM STRONGLY...
ESPECIALLY SINCE HER OLDER BROTHER'S DEBUT WON'T SUCCEED.
NO, NOT IN PARTICULAR.
THEY'RE LIKE KIDS, REALLY SERIOUS, EVEN WHEN THEY'RE AMUSING THEMSELVES IN THEIR OWN WAY.

scene2



Note: about 82 dollars





Scanner: Aeraxeur Translator: WJ Lam
Editor: Jinchi Proofreader: Aliera

DON'T WORRY ABOUT IT GUYS... IT WAS ME WHO WANTED TO FILM IN 8MM...
I WILL TAKE CARE OF IT!
WHAT WERE YOU THINKING OF WHEN YOU SAID THAT YOU WOULD TAKE CARE OF IT?
HMM... I WILL CONSIDER IT
DO YOU HAVE AN IDEA OR NOT?
YES... THIS WILL DO I BELIEVE THIS WILL DO
IN ANY CASE, I WOULD TRULY LIKE...
TO FINISH THIS FILM

HM?
NICOMART
WOAH
TA, TAKAKO!
HELLO!
SHUN
NO, IT'S NOTHING, I AM MISTAKEN
WHAT? WHAT'S THE MATTER NOW?
WHAT, WHAT'S THE MATTER WITH YOU? YOU WANT SOMETHING ELSE?

GOOD AFTER-NOON, WHAT ARE YOU DOING? TAKING A WALK?
WHY, HELLO, UOZUMI
THEY'RE NOT FILMING TODAY?!

SAY, SINCE WE HAPPENED TO MEET, HOW ABOUT WE GO HAVE LUNCH?
THERE'S A SMALL CURRY RESTAURANT THAT OPENED IN FRONT OF THE STATION...
I HEARD THAT THEY OFTEN COME HERE AFTER CLASSES OR ON HOLIDAYS, TO FILM.
BUT IT SEEMS THAT THEY AREN'T HERE TODAY
SHI... SHINAKO! AND YOU, WHAT BRINGS YOU HERE?
I CAME TO SEE THE STUDENTS...
TRUE. IT'S EASIER WITH A CAMCORDER. AND IT COSTS LESS!
YOU CAN EVEN MAKE THE SAME EFFECTS LIKE THE ONES MADE WITH A REEL OF FILM!
BUT NEVER MIND PERHAPS THEY JUST FEEL LIKE IT!
RESTAURANT IZUMI
BUT...
NEVERTHELESS, IT'S RARE FOR HIGH SCHOOL STUDENTS TO FILM IN 8MM NOWADAYS, NO?

WELL... SHALL WE GO?
SO, HOW WAS IT, THE CURRY?
VERY GOOD
HMM...
SO IT'S LIKE THAT?
HOW TO EXPLAIN IT, THE ACT OF WORKING IMAGE BY IMAGE..
IT FEELS VERY MUCH LIKE YOU'RE MAKING A FILM.
TAC
THE BILL
HUH?
IT WAS ME WHO INVITED YOU!
LEAVE IT... IN THIS CASE, IT'S THE MAN WHO PAYS
LIH... WELL...
NO, IT WAS ME WHO SUGGESTED COMING HERE...

NO!
PAF
OK, IN THAT CASE, WE EACH PAY OUR OWN SHARE...
WHAT ARE YOU TRYING TO SAY? THAT HAS NOTHING TO DO WITH THIS!
BUT IT WAS ME WHO SUGGESTED YOU COME HERE SO THIS IS A BIT EMBARRASSING...
IT WAS ME WHO SUGGESTED COMING HERE, SO LET ME TAKE CARE OF IT.
DON'T WORRY...
IT'S ONLY EIGHT HUNDRED AND EIGHTY YEN, IT'S NOT VERY IMPORTANT WHO PAYS IT, DON'T YOU THINK?
Whit, I even composed a Haiku without meaning to
Poor worker, what sadness, when a woman must feed you*..
She doesn't understand anything about masculine sentiments...
Sniff... If it's just eight hundred and eighty yen, like you said, let me pay for it...
Note *originally was a poem
HM?
SNIF SNIF
What shame...
I HAVE TO DO SOME SHOPPING BEFORE GOING BACK HOME
ALRIGHT, TAKE CARE
YES... THANKS FOR THE INVITE

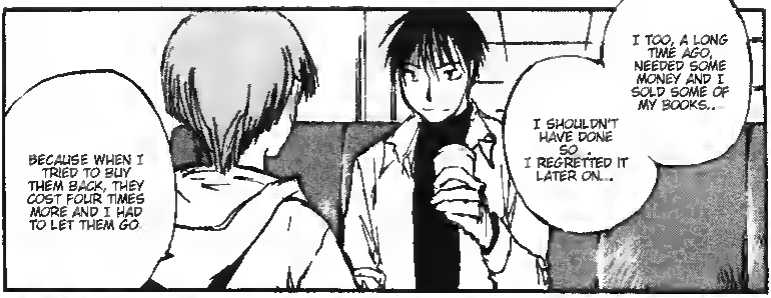
SECOND-HAND BOOK STORE
BOOK BUYING
EH?
WHY MUST IT COME TO THIS?
It sounds like..

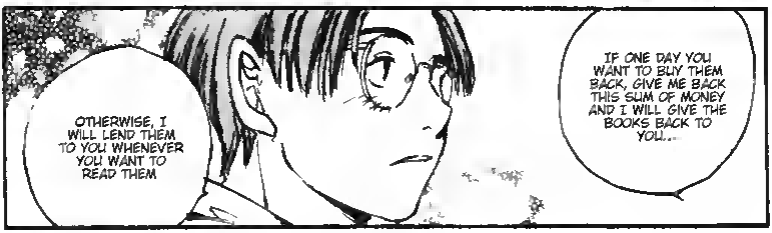
I'M NOT SO SURE OF THAT... THESE ARE WORKS THAT YOU CAN'T FIND ANYMORE LIKE CINEMA MOOKS* AND PHOTO BOOKS
THIS SHOULD BE WORTH SOMETHING ANYHOW
*A type of journal between a magazine and a book
THESE ARE THINGS THAT ARE PRECIOUS TO YOU, AREN'T THEY?
DON'T DO THIS! YOU WILL REGRET IT!
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
WE DO IT ALL TOGETHER, RIGHT?
AND BESIDES, EVEN IF YOU SELL ALL THESE BOOKS, IT'S NOT GOING TO GET YOU A HUGE
BECAUSE IT WAS ME WHO WANTED TO FILM IN 8MM. I KNEW THIS WOULD BE EXPENSIVE.
I DON'T WANT TO GET THE WHOLE WORLD INTO AN AWKWARD SITUATION
IF I WERE TO GIVE UP FILMING
YES. BUT I THINK I WOULD REGRET IT EVEN MORE

WAIT A MINUTE I'M GOING TO GET MONEY FROM THE ATM
WHAT...
WAIT...
IN THAT CASE...
I WILL BUY THEM FROM YOU!
THEY ARE VALUABLE I WILL BUY THEM FROM YOU AT THEIR ORIGINAL SELLING PRICE
IS THIS OK WITH YOU?
HUH?
I'D RATHER SELL THEM TO THE SECOND-HAND BOOKSTORE
YOU DOING THIS...
BUT
WHY!?

I CAN'T PAY TOO MUCH FOR THEM, BUT I THINK IT WOULD BE MORE THAN SELLING THEM TO THE SECOND-HAND BOOKSTORE, RIGHT?
IT'S NOT THAT...
I DON'T KNOW WHY, BUT THIS BOTHERS ME...
...A LOT!
FINE SINCE YOU DON'T WANT IT, TOO BAD FOR YOU!
SORRY IF I SAID TOO MUCH!
AND IF IT WERE ME WHO BUY THESE BOOKS?
EH? KINO-SHITA!

AH...
YOU!!...
!!
I THINK IF YOU SELL THESE AT A SPECIALTY SHOP, THEY WILL BE WORTH MORE
I WAS LOOKING FOR THIS MOOK, I MISSED IT AT THE TIME
THANK YOU A LOT
HUH?
BUT I WILL TAKE THEM IN PLEDGE FOR THE MOMENT...

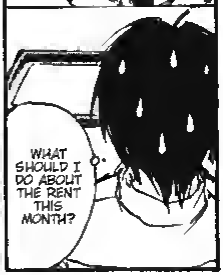

I TOO, A LONG TIME AGO, NEEDED SOME MONEY AND I SOLD SOME OF MY BOOKS...
I SHOULDN'T HAVE DONE SO. I REGRETTED IT LATER ON...
BECAUSE WHEN I TRIED TO BUY THEM BACK, THEY COST FOUR TIMES MORE AND I HAD TO LET THEM GO.


IF ONE DAY YOU WANT TO BUY THEM BACK, GIVE ME BACK THIS SUM OF MONEY AND I WILL GIVE THE BOOKS BACK TO YOU...
OTHERWISE, I WILL LEND THEM TO YOU WHENEVER YOU WANT TO READ THEM

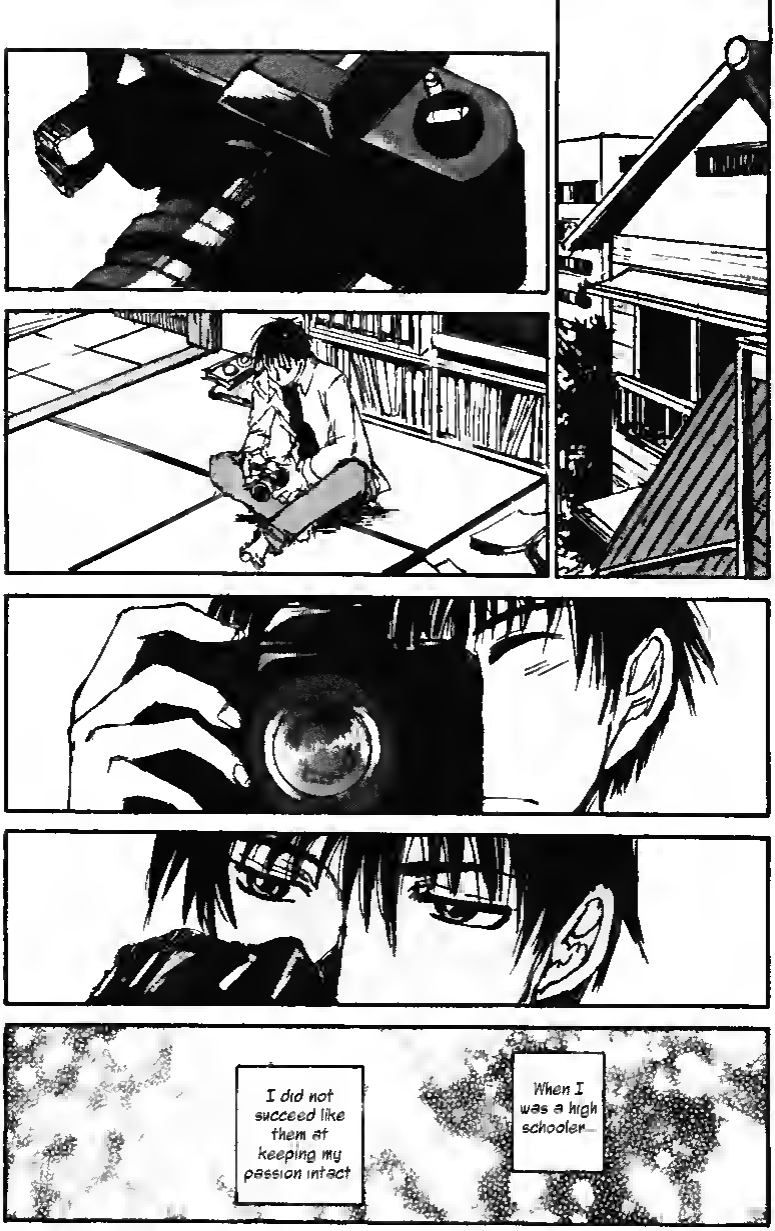
UH
YES.

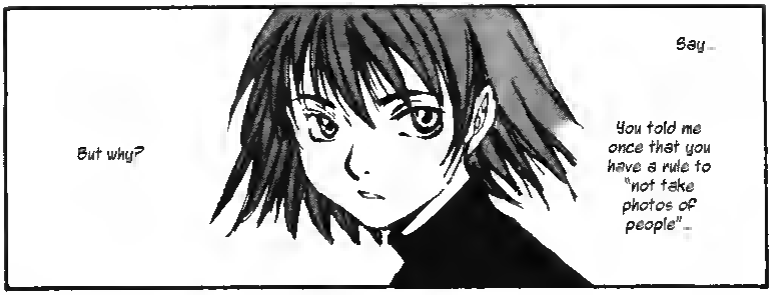
IT'S NO PROBLEM. IT'S OUT OF SYMPATHY.
WHEN I HEARD YOUR DISCUSSION JUST NOW

THANK.
THANK YOU VERY MUCH.


WHAT SHOULD I DO ABOUT THE RENT THIS MONTH?

UNLIKE WHAT YOU WOULD THINK, WOMEN ARE NOT AS ATTACHED TO MATERIAL THINGS
RATHER, IT IS FREQUENTLY MEN WHO ARE THE ONES ATTACHED TO THINGS


I did not succeed like them at keeping my passion intact
When I was a high schooler...


Say...
You told me once that you have a rule to "not take photos of people"...
But why?

MILK HALL

In Fact
Why?

TO THANK YOU FOR YOUR WORK TODAY!
HERE
TOC

THERE ARE SO MANY PEOPLE EVEN THOUGH IT'S THE WEEKEND...
YES, IT'S GOOD WHEN BUSINESS IS DOING WELL...
AH, BY THE WAY, MY PARENTS SENT ME THIS...
YOU LIKE IT A LOT, DON'T YOU?
WOW! AKAFUKU*!
*mochi rice cake wrapped in red bean jam
IT'S REALLY CHILLY IN THE EVENING.
IN THIS WEATHER, I THINK I'LL EAT AKAFUKU AND HAVE HOT GREEN TEA IN BED!
If I turn here, I will be at Rikuo's apartment...

HEY-OH!
BUT, IF I GO THERE THIS LATE...
HMM
ME A YOUNG GIRL, QUESTIONS WILL BE RAISED...
WOULD HE LIKE THESE RICE CAKES?
MAYBE I SHOULD SHARE THEM WITH HIM?
OUAH
WHAT?
WHAT ARE YOU DOING IN THE MIDDLE OF THE STREET?
I FELT LIKE A LITTLE NIGHT STROLL!
RI, RIKUO, WHAT ABOUT YOU?
A LITTLE NIGHT STROLL?
I WAS THINKING...
ABOUT WHAT?
I FORGOT

I WILL GO WITH YOU
WHAT'S THE MATTER? YOU WERE GOING HOME, RIGHT?
NOMAKI
EH... IF YOU WANT...
LISTEN..
YOU ARE TOO DEFENSE-LESS...
AH... YOU THINK SO?
THANKS!
DO YOU WANT TO HAVE A CUP OF TEA?
MISS KYOKO GAVE ME SOME RICE CAKES

LET'S GO! WE'LL EAT THEM AT THE PARK NEARBY.
IT'S NOT FUN BY YOURSELF.

BECAUSE I KNEW THAT WOULD BE YOUR REPLY

BYE!
RIGHT. I'M GOING HOME!

HERE I AM, CAUGHT UP IN YOUR GAME AGAIN...
IT'S ALWAYS LIKE THIS WITH YOU...
I PREFER ROASTED TEA.
THE SWEET BEAN PASTE GOES REALLY WELL WITH GREEN TEA, HUH?
IT'S TOO GOOD!
NO, IT'S NOTHING...
HM? WHAT DID YOU SAY?
I CAN'T SWALLOW AS MUCH IN ONE GO
Are you ill or what?
GO ON, HELP YOURSELF!
HEY, HURRY UP, IF YOU DON'T I'M GOING TO EAT ALL OF IT!

End of Scene 2

Scene 3

HUH?
Waiters Wanted
We're searching for someone, male or female, who is 18 years old or older to work for three days beginning this Friday Saturday and Sunday from 6pm to 11pm.
Hourly salary 1,500 yen, dinner included
LAST NIGHT THREE GROUPS MADE DINNER RESERVATIONS
IT'D BE REALLY HARD ON YOU IF YOU'RE THE ONLY ONE
WHAT'S THAT SIGN UP FRONT?
MISS KYOKO...
BUT ISN'T IT A BIT TOO SUDDEN TO FIND SOMEONE?
WELL IF WE DON'T FIND ANYONE, THEN I GUESS WE'LL HAVE TO DO THIS WITH JUST THE TWO OF US, RIGHT?

IT'S A FRIEND FROM HIGH SCHOOL THAT'S HAVING IT
I HAVE THE IMPRESSION THAT THIS EXHIBITION WAS A LAST MINUTE DECISION. I DIDN'T KNOW UNTIL YESTERDAY...
AND... WELL WHAT DO YOU THINK?
WELL... IF YOU ASK ME A FAVOR LIKE THAT...
BUT IT'S REALLY URGENT!
BUT I'VE NEVER WORKED IN A GALLERY BEFORE...
I THINK I CAN CHANGE MY SCHEDULE AT THE STORE...
ITS A JOB WITH DAILY PAY AND THE SALARY ISN'T BAD AT ALL. I COULD DO IT...
I LIKE DOING IT, BUT I WON'T LOOK AT THEM TOO MUCH...
BUT EXACTLY, IF YOU LOOK AT THE WORK THE PROS DO, MAYBE IT'LL MOTIVATE YOU!
JUST WORRY ABOUT DOING WHAT THEY ASK YOU TO DO
YOU PLACE LIFT AND MOVE THINGS AROUND PLUS YOU KEEP YOURSELF BUSY WITH THE PREPARATIONS. IT SHOULD GO JUST FINE...
BESIDES, YOU LIKE TAKING PHOTOS, A JOB LIKE THIS SHOULD MOTIVATE YOU, RIGHT?

AT LAST YOU SHOW YOURSELF BEFORE ME, DOCTOR MIZOROGI!
I'LL NEVER GIVE YOU THE MICROCHIP!
OK, ACTION!
I wonder how that would actually be....
CUT!
KINOSHITA DIDN'T COME TODAY EITHER.
THAT'S ENOUGH FOR TODAY!
THE SUN'S STARTING TO SET....

WHAT ABOUT THE LACK OF FUNDS? WE NEED TO FILM SOME MORE, DON'T WE?
YES...
SINCE THERE'S A BIT OF CONCERN ABOUT THAT, I'LL AVOID RETAKES.

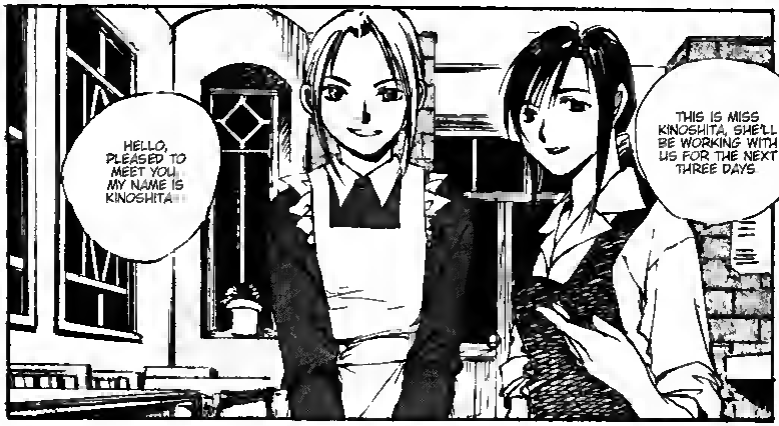
YEAH?
IT'S A PROBLEM IF KINOSHITA DOESN'T COME, HUH?

NO... I DON'T THINK IT SHOULD BE ANY TROUBLE...
ALL HER SCENES HAVE BEEN FILMED ALREADY AND THERE'S NOTHING LEFT TO REDO.

OH, IZUMI!

It's for that reason that I'd like to finish it with elegance!
CLIC

In 8mm?
That's great! If we get to do it, it'll be awesome!


HELLO, PLEASED TO MEET YOU. MY NAME IS KINOSHITA
THIS IS MISS KINOSHITA, SHE'LL BE WORKING WITH US FOR THE NEXT THREE DAYS

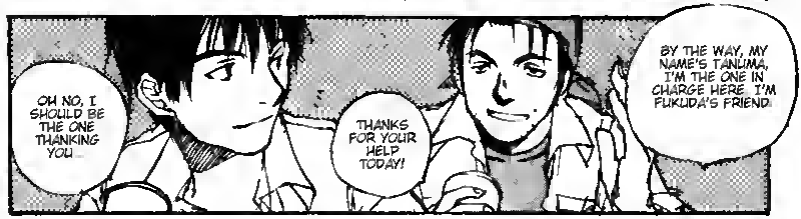
EH?
WHAT?
YOU TWO KNOW EACH OTHER?
AH.
UH YEAH...
YEAH, THE OTHER DAY...
WE MET BY CHANCE
LISTEN UP

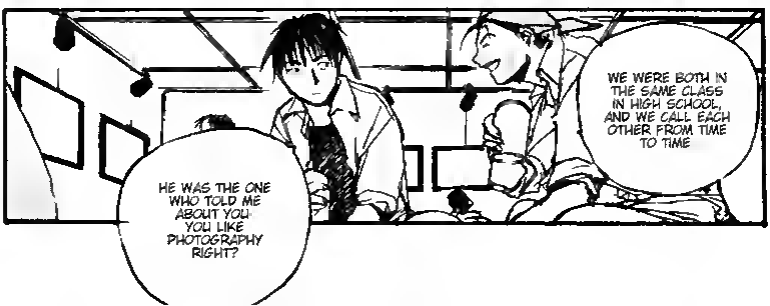
I STOPPED STUDYING FOR A WHILE
CLAC
IF THINGS HAD GONE NORMALLY, I WOULD'VE FINISHED HIGH SCHOOL THIS YEAR
WHAT ARE YOU GOING TO DO IF THE SCHOOL FINDS OUT?
THEY'RE ARE REALLY STRICT ABOUT THIS KIND OF THING
SO, YOU'RE OLDER THAN ME?
BLAF
NO WAY!
... ...
HUH? MISS NONAKA, SAME THING GOES FOR YOU, DON'T YOU WORK HERE TOO?
YOU LIED WHEN YOU SAID HOW OLD YOU WERE, DIDN'T YOU MISS KYOKO
I TOLD HER I WAS TWENTY YEARS OLD AND SHE DIDN'T DOUBT IT
I REALLY NEED THE MONEY
DON'T WORRY I'LL JUST WORK THESE THREE DAYS

GALLERY
KO.GA
UOZUMI, THAT GOES OVER HERE COULD YOU HELP OUT WITH THE UNLOADING OUTSIDE?
OK!

GOOD JOB GUYS!
I'VE BROUGHT SOME DRINKS
IF ANYONE WANTS TO FINISH UP AND GO HOME, YOU CAN PASS BY THE OFFICE TO GET YOUR PAY

AAH, ONE OF LIFE'S GREAT PLEASURES, A BEER AFTER WORK.
There's nothing to snack on!
I'M HAPPY ENOUGH JUST BY LIVING


BY THE WAY, MY NAME'S TANUMA, I'M THE ONE IN CHARGE HERE. I'M FUKUDA'S FRIEND.
THANKS FOR YOUR HELP TODAY!
OH NO, I SHOULD BE THE ONE THANKING YOU...


WE WERE BOTH IN THE SAME CLASS IN HIGH SCHOOL, AND WE CALL EACH OTHER FROM TIME TO TIME
HE WAS THE ONE WHO TOLD ME ABOUT YOU. YOU LIKE PHOTOGRAPHY RIGHT?

HUH?
ME I ONLY TAKE PHOTOS OF PEOPLE
HM...
ANYTHING EXCEPT PEOPLE
YEAH, BUT I'M NOT THAT GOOD.
WHAT TYPE OF PHOTOS DO YOU TAKE?
EH...
REALLY?
HMMM... IT ISN'T JUST ABOUT THE PERSON'S CHARACTER BY ITSELF
THE HUMAN FACE IS REALLY INTERESTING
EVEN IF IT'S FROM THE SAME PERSON, IT CAN CHANGE IN AN INSTANT AND TRANSFORM INTO ANOTHER PERSON
BUT, FOR ME, IT REPRESENTS A VERY INTERESTING SUBJECT

A PHOTOGRAPHY CONTEST IS GOING TO BE ORGANIZED HERE SOON...
IF YOU'RE INTERESTED, YOU COULD PARTICIPATE TOO, UOZUMI
UH...
NO I'M NOT SKILLED ENOUGH TO PARTICIPATE IN SOMETHING LIKE THAT
IT DOESN'T MATTER!
THERE'S GOING TO BE ALL SORTS OF PEOPLE FROM AMATEURS TO PROFESSIONAL PHOTOGRAPHERS
WELL... NO BIG DEAL, BUT IF YOU'RE TEMPTED, YOU CAN SIGN UP

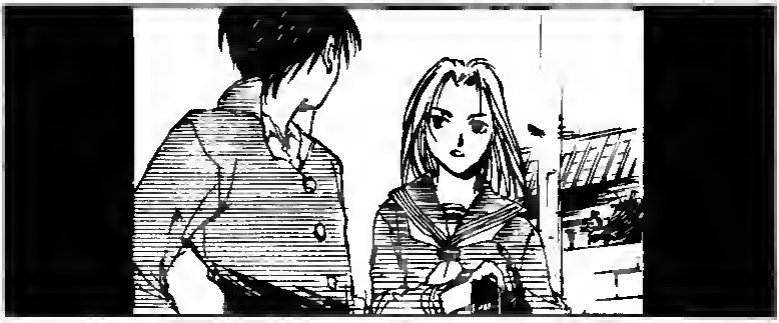
RIKUO!
AH, OH, ITS YOU HARU? DID YOU STOP BY HERE JUST NOW?
I WAS WAITING FOR YOU.
HM?
GOOD EVENING
HEY KINOSHITA'S LITTLE SISTER! BUT WHY ?
SHE WAS TELLING ME THAT SHE WANTED TO ASK YOU A FAVOR
HUH?
UH IN THIS BAG
?

WHY DON'T YOU TAKE IT TO THEM YOURSELF?
...
I WOULD LIKE IT IF YOU BROUGHT IT TO THOSE PEOPLE FILMING IN THE PARK
THEY PROBABLY RAN OUT...
FILM
photo RAINBOW
FILM?
...
Photo RAINBOW
IT ISN'T BECAUSE OF ME THE SAME THING WOULD HAPPEN IF ANOTHER PERSON DID IT...
HE'S REALLY PROUD...
I THINK THAT IF I GAVE IT, FUKIMACHI, THE DIRECTOR, WOULDN'T ACCEPT IT IN GOOD FAITH...
SO FOR THAT REASON, AFTER ALL MY EXCUSES, WOULD YOU BE WILLING TO DELIVER IT TO HIM? WITHOUT MENTIONING ME.
ITS BECAUSE OF THAT I THINK THAT IF IT CAME FROM YOU, UOZUMI, HIS SENIOR, HE WOULD PROBABLY ACCEPT THEM MORE EASILY

I DON'T MIND, BUT...
ARE YOU SURE ABOUT THIS?
IT DOESN'T MATTER
AS LONG AS THAT FILM CAN BE FINISHED, I'LL BE HAPPY
WELL I'M OFF, THANKS!
HMM... SO THAT'S WHY SHE WAS WORKING!
OH? WH..IT SORT OF WORK?
ISN'T THAT TROUBLESOME?
NAH, BUT REALLY... ITS ONLY FOR THREE DAYS... AND THE CLIENTS ARE GROUPS THAT RESERVED IN ADVANCE... I THINK IT'LL BE FINE
AND BESIDES... ONE COULDN'T SAY ANYTHING AGAINST SOMEONE THAT KNOWS WHAT THEY WANT TO DO SO WELL, RIGHT?

THAT'S TRUE
I HAVE THE FEELING THAT SHE'S MAD AT ME
I HAVEN'T SEEN HER LATELY, EVEN AT SCHOOL
NO—
HELP US OUT A LOT. I DON'T KNOW WHAT TO SAY.
BUT, HOZUMI-SAN, THESE PRESENTS WILL REALLY
WELL, DON'T SAY ANYTHING AND JUST TAKE THEM. ALSO, DOES KINOSHITA STILL COME HERE?

I'VE BEEN IN THIS PROJECT SINCE THE BEGINNING...
AND I HAVEN'T HAD THE TIME TO CHECK IT THOROUGHLY...
I HAVEN'T FINISHED THEM YET, BUT I HAVE SOME SCENES THAT WERE RUSHED
COULD YOU WATCH THEM, IF IT ISN'T TOO MUCH TROUBLE?
NO... I DON'T THINK SHE'S MAD...
I WAS GOING TO ASK, UOZUMI...
IT'S HERE. I'M SORRY, BUT IT HASN'T BEEN CLEANED YET...
ZZZZ



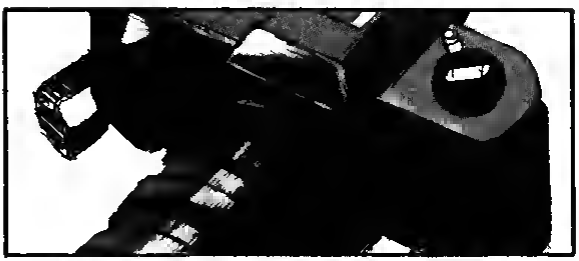
ZZz

Only one image of many that play before me.

The continuity and the instant

End of scene 3

Inane
http://www.inanemanga.com/
#Mangareaders@irc.irchighway.net



Scanner: Aeraxeur
Editor: Jinchi
Translator: Cider
Proofreader: Aliera

scene4

MILK HALL
Welcome!
RESERVED
ALL DAY
PLEASE COME BACK LATER!
Well, for those of you who came for the after-party,
we'd like to have another toast for the bride and groom—to their bright future!
Kanpai!
Here we go.
This is the cheese plate—
Oh, right here!
Can I get another draft beer?

Yes, I'll be right back.
Can I get one more beer please?
Sure!
Can I get some water please?
What's wrong?
No... it's nothing. I think I'm just a little tired
Hmmm
Ah—
.....?

You're going to use the pay for the movie, aren't you?
I'm so impressed
You did a really good job
SHUT
But today's your last day, right?
Those three days went by really quickly.
I've...
never done any part-time work before.
But this time, for the first time, I really thought I needed money...
And it's not for myself, it's for someone else... It feels kind of weird.
Well... school rules don't allow us to work anyway.
but I've haven't ever needed any money besides my monthly allowance.
I guess I've just never been a big spender

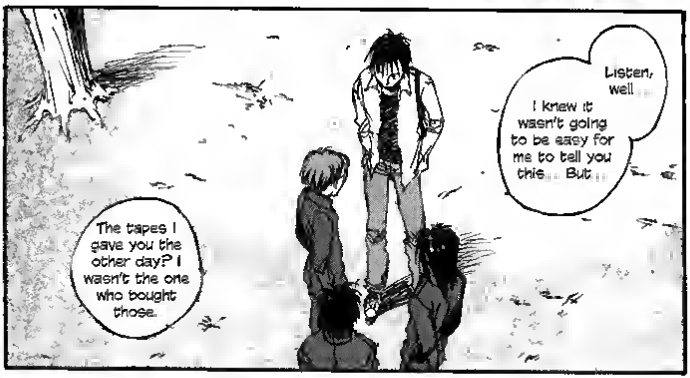
Ha ha. Nonaka-san, you're an interesting person
But I'd say that I'm being more of a bystander than a participant you know?
Making something with others means sharing a dream, you know?
And the purer it is, the more beautiful it is
Cuuuuuut!
Thank you for the great work
Yes! We're done shooting!
Is this everything?

I came to watch the shooting 'til the end after all...
I didn't have anything else to do, anyhow.
Uozumi-san, we've just now wrapped up shooting.
Congratulations!
We were able to finish shooting this movie, thanks to you.
Thank you so much.
Ah...
Well, no...
That's right— you've still got some long and boring editing ahead of you!
Ugh...
Hey, Izumi-chan, it's not completely done yet, you know?
Not to mention audio mixing... Hey,
speaking of audio, Kinoshita still has the music tape, doesn't she?

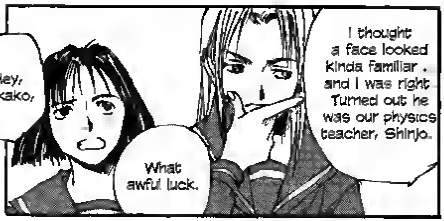
We begged her to be in the movie, remember?
There's nothing we can do about it. Kinoshita-san is one of the founding members of our film club.

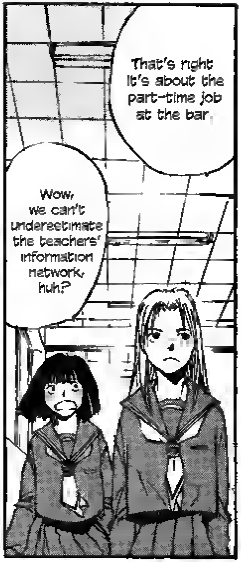
.....

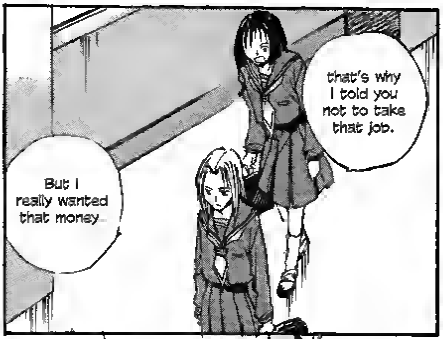
She never did show up, did she?
She hasn't come to our club room either.
Maybe she thought she didn't have to show up because her scene was done?
SHE HAS NO HEART


Listen, well... I knew it wasn't going to be easy for me to tell you this... But...
The tapes I gave you the other day? I wasn't the one who bought those.

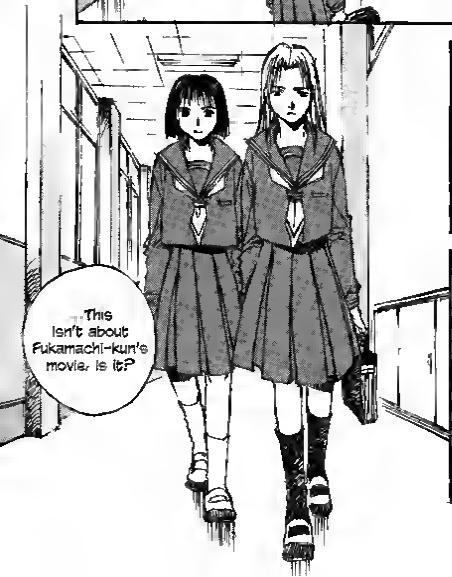
Open
Guidance Counselor
Takako! You're done now, right?
What happened?
I don't know how I'll tell my parents. .
Hold on, could it have something to do with...
Suspended?!
You were called to go to the guidance counselor all of a sudden. I was so surprised...
Why?
I thought you'd've gone home already

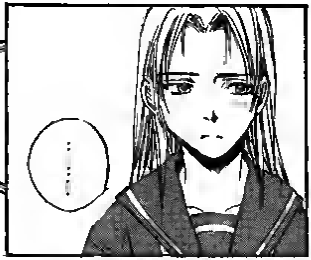

I thought a face looked kinda familiar, and I was right. Turned out he was our physics teacher, Shinjo.
Hey, Takako.
What awful luck.


That's right. It's about the part-time job at the bar.
Wow, we can't underestimate the teachers' information network, huh?


that's why I told you not to take that job.
But I really wanted that money...

This isn't like you.
What're you going to use that money for?

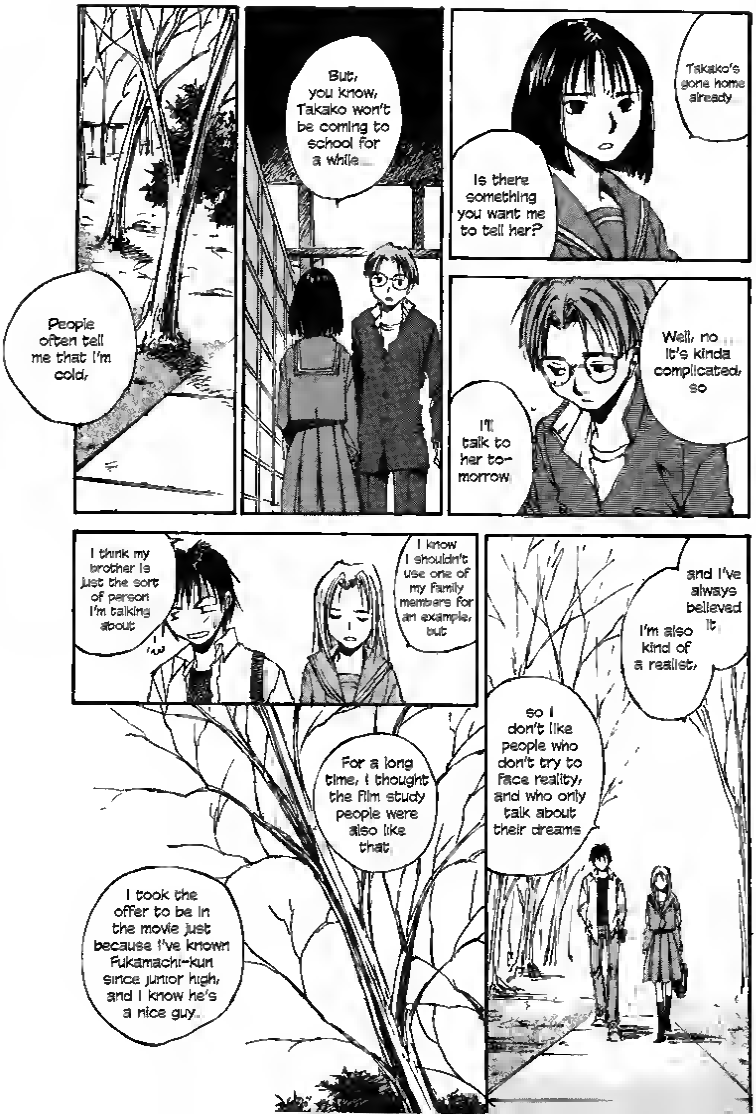

...This isn't about Fukamachi-kun's movie, is it?

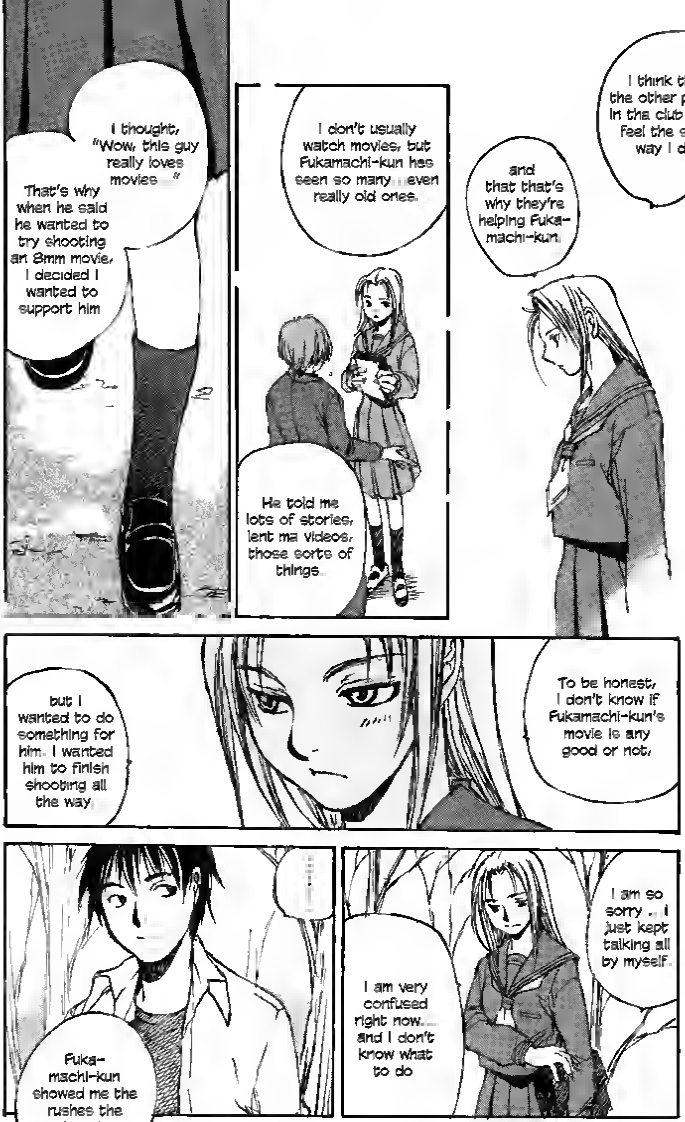

...

Yacchan, there's something I need to go do, so I'll be taking a different way home.
Thanks for waiting for me, but sorry.
Takako...
"Are you interested in joining the contest?"

What are you taking pictures of?
Oh!
Takako-chan!
Uozumi-san!
I was wondering if they'd finished shooting
Ah, I see
Well, I haven't decided on anything in particular...
If you were looking for Fukamachi-kun's group, it looks like they've left already
There's something I have to apologize to you about
And also, um
Yeah they were saying they were done shooting, and that all they have left to do now is editing
You know the tapes you gave me the other day?
I told them the truth

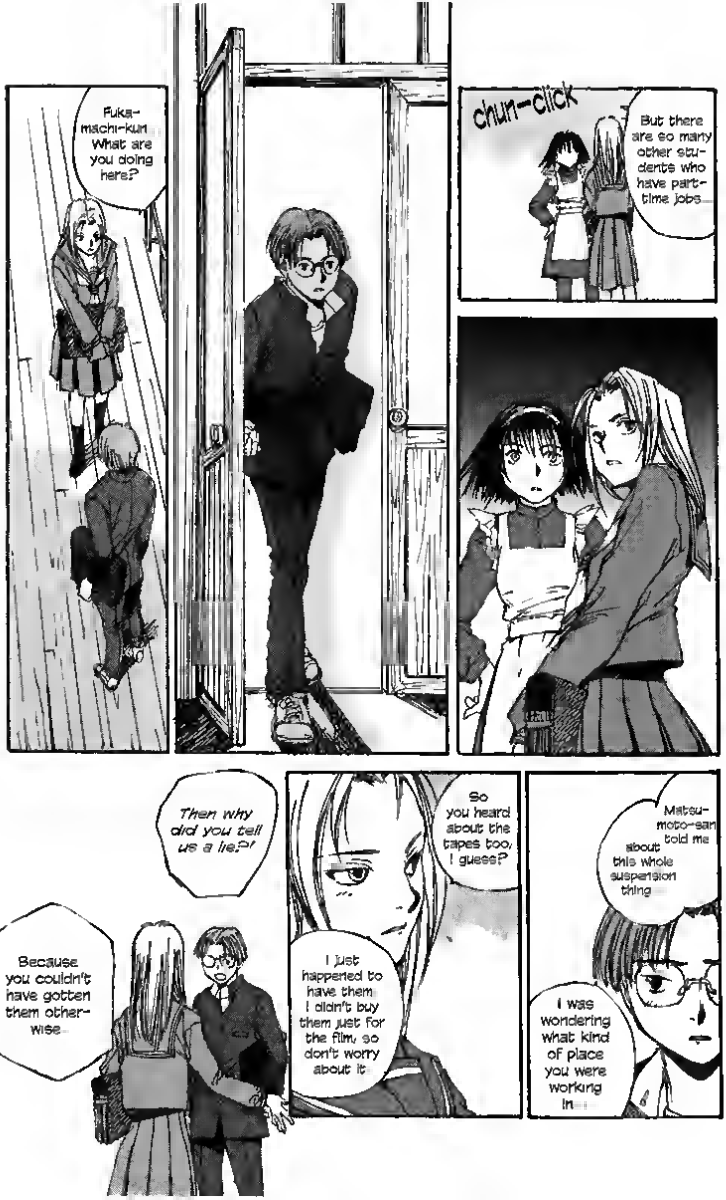
.....
Did Fukamachi-kun say anything?
No... He didn't say anything, but
I don't think he's angry or anything.
Matsumoto-san!
What is it, Fukamachi-kun? I thought you left school already.
Where's Kinoshita?
Ahhh!


People often tell me that I'm cold.
But, you know, Takako won't be coming to school for a while...
Takako's gone home already.
Is there something you want me to tell her?
Well, no... It's kinda complicated, so
I'll talk to her tomorrow.
I think my brother is just the sort of person I'm talking about.
I know I shouldn't use one of my family members for an example, but
and I've always believed it.
I'm also kind of a realist.
so I don't like people who don't try to face reality, and who only talk about their dreams.
For a long time, I thought the film study people were also like that.
I took the offer to be in the movie just because I've known Fukamachi-kun since junior high, and I know he's a nice guy.


I thought, "Wow, this guy really loves movies..."
That's why when he said he wanted to try shooting an 8mm movie, I decided I wanted to support him
I don't usually watch movies, but Fukamachi-kun has seen so many, even really old ones.
He told me lots of stories, lent me videos, those sorts of things.
I think that the other people in the club might feel the same way I do,
and that that's why they're helping Fukamachi-kun.
To be honest, I don't know if Fukamachi-kun's movie is any good or not,
but I wanted to do something for him. I wanted him to finish shooting all the way.
I am so sorry... I just kept talking all by myself.
I am very confused right now... and I don't know what to do
Fukamachi-kun showed me the rushes the other day

There were still lots of things that needed work, but
I felt something in the movie.
I don't know how to say it... I'm not one of those guys who thinks that with enough heart you can do anything, but
I could feel something like his passion through the movie, and I think I learned something from it.
The reason I didn't take pictures of people was that
I thought photographs were inferior to movies.
I believed that a single photograph couldn't accomplish what the series of images in a movie can
It was because I could never find the perfect moment to take a picture in the middle of all the consecutive images

Oh, Takako-chan
Hello. Is the manager around?
Creeak
Suspended?
Well...
Kyoko-san is at the grocery store, but what's up?
I'm a blockhead aren't I? But look
If my school comes to complain about me,
please tell them that I was lying about my age.
That school hasn't changed at all...
Any way you look at it, I have only myself to blame.

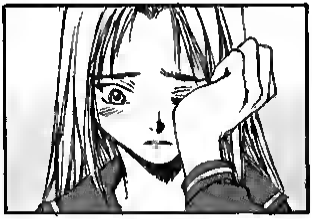

Fuka-machi-kun What are you doing here?
chun-click
But there are so many other students who have part-time jobs...
I was wondering what kind of place you were working in...
Matsumoto-san told me about this whole suspension thing...
So you heard about the tapes too, I guess?
I just happened to have them. I didn't buy them just for the film, so don't worry about it.
Then why did you tell us a lie?!
Because you couldn't have gotten them otherwise...

You didn't need to do anything like that!
Why not? You were in trouble!
I wanted to help you out. Why are you trying so hard to be cool?
We're all making this movie together. Don't pretend like you're making the movie all by yourself.
That's all I wanted...
I don't regret what I've done
and this wasn't some ploy to get you to thank me, either.
I just wanted to see the movie you made.
...I really appreciate those tapes you gave me.
Really... But...
Frankly, it's hard to show my gratitude, because
I don't like to admit my own helplessness

To tell you the truth, I was really glad...
And when the person I am thanking is you, that feeling is even stronger and it's harder still...
I'm sorry...

Takako-chan!?

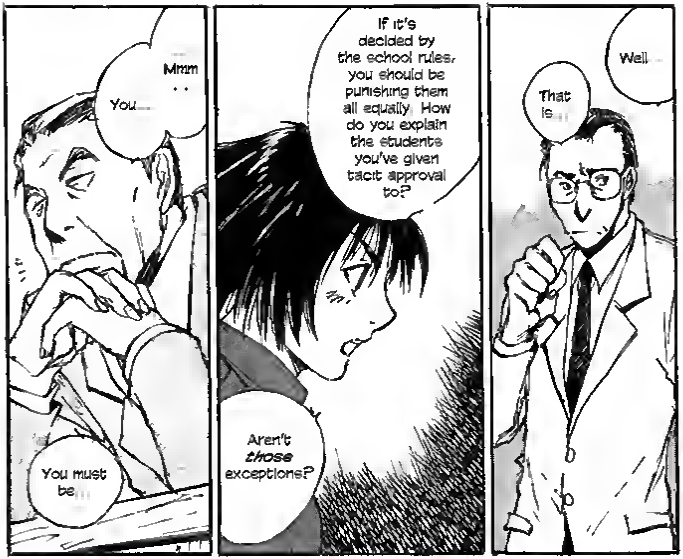
Kachink
I'm back.
Hmm?

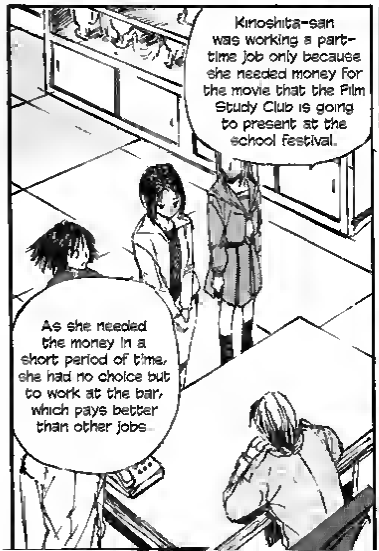


Kyoko-san,
could I go out for a while?

W-Wait a minute, where are we going?
School
I still don't quite understand what's going on...
Open
I'll explain later!
Let's go
Huh?
Huh?
Nonaka-san?

It's true that we serve alcohol to our customers in the evening,
but there's nothing shady about our bar.
Besides, she herself drank no alcohol. Not even a drop.
Principal's Office
Please cancel the suspension of Kinoshita Takako-san
Nevertheless, part-time jobs are forbidden by the school rules.
If we make an exception here, then other students will...
In that case, how come you don't punish other students who have part-time jobs the way you did her?
Isn't it because you're discriminating by the type of job?


Mmm..
You...
You must be...
If it's decided by the school rules, you should be punishing them all equally. How do you explain the students you've given tacit approval to?
Aren't *those* exceptions?
Well...
That is...

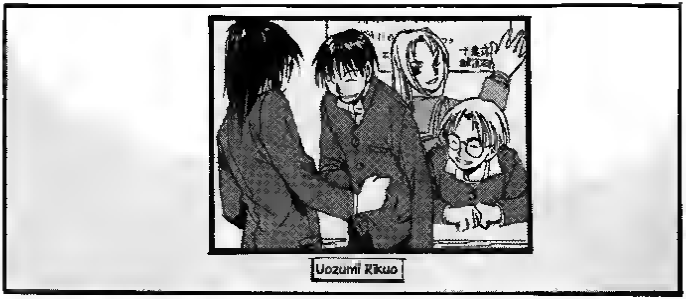

Kinoshita-san was working a part-time job only because she needed money for the movie that the Film Study Club is going to present at the school festival.
As she needed the money in a short period of time, she had no choice but to work at the bar, which pays better than other jobs...
...

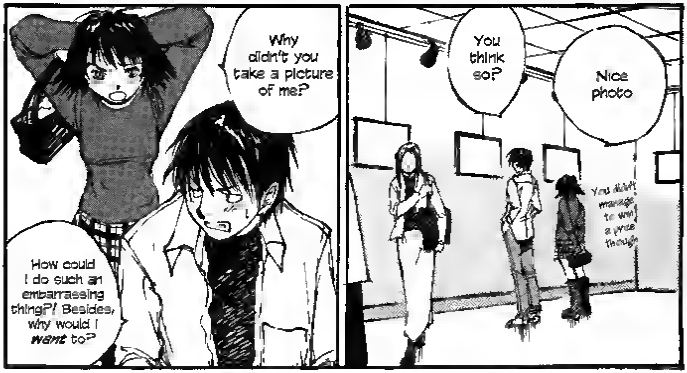
Excuse me--
Please let me explain something about this case.

Shinako-sensei...

Thank you so much, Haru-san, Morinome-sensei
It's great that you only have to write an essay now!
Taking all these things into consideration, could you possibly cancel this suspension?
I'm glad I could be of some help...
this time

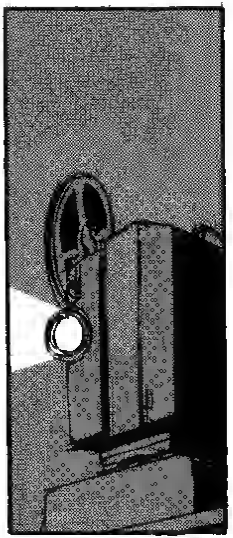
High School Festival
Movie Showing


Uozumi Rikuo

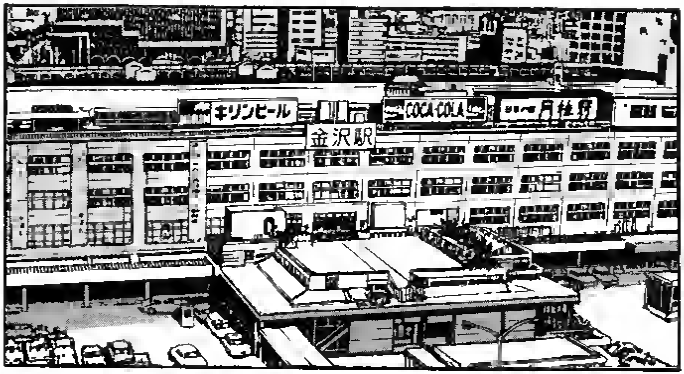

Why didn't you take a picture of me?
How could I do such an embarrassing thing?! Besides, why would I *want* to?
You think so?
Nice photo
You didn't manage to win a prize though

Pfft! You still have a long way to go if you're saying things like that!
I'm okay with still being a beginner!

scene4



Scene 1
Shinako Goes Home


キリンビール
金沢駅
COCA-COLA

Oji-san, let me help you with something
No, it's all right, almost done here
If you want, you can prepare some tea for us
It's cold, so you can close the window.

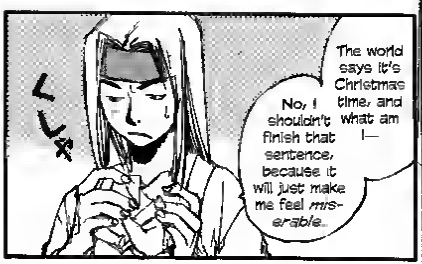
Oh, thank you
So how was your mother?
I have to go thank her later
Apparently she came by to weed my backyard.
Phew... Good God...
The tea just finished steeping.
It's not a big deal
She is just next door, and she doesn't have much to do anyway
I have to go pull up the weeds around him...
Fuuu
Oji-san... What's inside the cardboard box?
If you're talking about Yuu-kun's grave, I went there to tend it this morning.

They're Yuu's belongings...
Oh this?
Well... I thought I should start getting rid of these things.
...Huh?
I'm thinking of renting this house out to someone.
And that's why I think it's a good time to do this.
...I suppose so.
Roh and I are most likely going to be staying in Tokyo for a while.
so I'm thinking of renting this house to my subordinate. He's getting married next year, and you know he'll need a lot of help in the beginning.

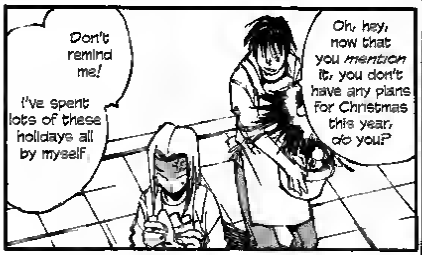
If there's anything you'd like to keep, please take it with you.
...
This textbook...really brings back memories
Ha ha! There are still some doodles in this.
When he passed away,
I was going to get rid of it all,
but I couldn't find the resolve to do it up 'til now...
...

Yeah...
I think I understand...
But I feel like I can't move forward without this kind of chance for me... and for you, too
It's okay to forget about him, I think
If you can come back here and think about him occasionally...
...I think that'll be enough.
The thing is, it may be too late to show these things to you now...
Is it okay if I keep this?
MOMO
Oji-san.

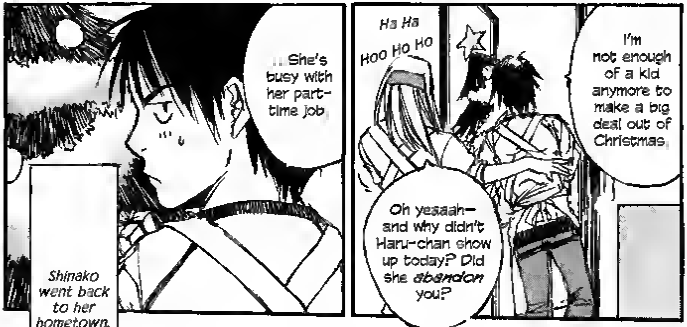
¥260
is your
change


The world says it's Christmas time, and what am I—
No, I shouldn't finish that sentence, because it will just make me feel *miserable*.

クリスマス


Oh, hey, now that you *mention* it, you don't have any plans for Christmas this year, do you?
Don't remind me!
I've spent lots of these holidays all by myself.

Speaking of, how about *you*?
Huh?


Ha Ha Hoo Ho Ho
I'm not enough of a kid anymore to make a big deal out of Christmas.
Oh yeaaah— and why didn't Haru-chan show up today? Did she *abandon* you?
...She's busy with her part-time job.
Shinako went back to her hometown.

TWO DAYS AGO
Tomorrow I'll be going back to my hometown for a while
キィ
Hey, have you heard from Shinako?
What- What's this all of a sudden?
It's been a year since the last time she went back there
What does that mean to her...? Thinking of it makes me feel depressed
ゴト

Yeah, I haven't. So what?
You haven't heard anything from Shinako, *have* you?
She just went back there yesterday, you know?
Why would we hear from her right away?
I guess Dad hasn't told Shinako anything...
Well, even if he did, she's not going to talk about it, I guess.
mumble mumble
What's that?
Oh, hey.
Hey, kiddo, don't stay out late at night.
Ooo the boys are having some sorta secret talk.
Kinoshita-san, I'm sorry, but could you cover the register? I'll be at the back of the store.
Now just hold on
Okay, well, I'm leaving now—

...Getting rid of his stuff, huh
My dad still worries about her too,
even though it's been a long time since my brother died
She still can't forget about him...
She's faithful to a fault...
But don't you think that would have the opposite effect?
She's living in Tokyo so she can forget about him, isn't she?
He's trying to help her forget about him by sharing his things... That's why he asked her to come back home.
I thought so too, for a while
But I was wrong. The reason she came to Tokyo is that
she wants to escape from the reality of my brother's death
If she knew, I don't think she would have gone back.

Though it's not like I want her to find a crappy boyfriend...
Shinako must've realized all these things herself, but she's— how should I say this—stubborn? Willful? Something like that
She's not living in Tokyo so she can forget about him.
She'd rather not want to forget about him... That's why she's living in Tokyo.
She's not the kind of person who would fill a hole in her heart with something new.
Anyhow, I think it's no good that people around her make a big deal about it, but I don't think I can do much for her, and you can't either.
In the end, this is her problem.
She talks like she wants to go back to the town, but she won't go back for real, you see?
When she's back, don't ask her anything, okay?
So—
You don't have to tell me
...

BANG
Riku!
Ahhhh!
What's with that attitude?
I know you've got a fallback--
No I don't!
D-Don't scare me like that, you!
What's this nonsense you're talking?
Let's go out somewhere! C'mon, c'mon!
No it's nooot! It's just 8 o'clock. We still have four more hours!
Yeah, she's too risky to be around.
And I still have work to do!
...
Whine
Whine
It's Christmas! Let's hang out!
The manager sent me home early tonight!
Christmas is almost over.

Um, well, I have to go back to my prep school...
Oh... okay.
Whoops, I didn't know you were there.
Hey, are you not coming to model this time?
Nooope! I'm no good at staying still! It doesn't suit me
Shut up! I don't want to hear that from you two
Study hard!
Don't hang around chatting! Get back to that studying, high schooler.
Wha—Hold on, did you just call me "squirt"?!
Don't tick her off
Grrr! Even though he's younger than me!
Take care, squirt!
All right, then—back to work.
Whaaat?! Let's go out! It's Christmas Day, you know?!

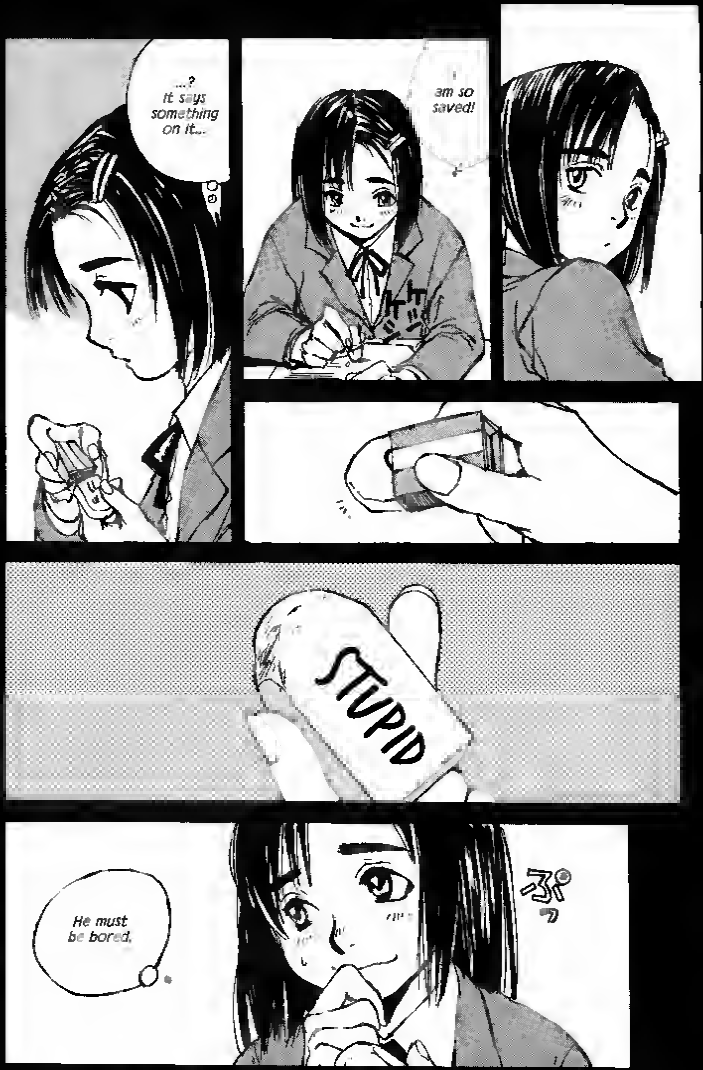
Why would Japanese people, people who eat white rice every day, need to celebrate that holiday? It's not like we're even Christians.
NICO
What are you talking about? It's all right! The point is, if we can have fun, that's all that matters!
Let's go out and contribute to the economic recovery!
That took forever.
It doesn't matter to me.
I'm back now.
Tch. If you insist.
I don't care about Rikuo anymore.
I'm going to forgive you, just for today.
Even I feel weird visiting a person's house while they're out.
What are you acting home already?
I'm going to go hang out with someone else.
NICO
This popular Haru-chan is in very high demand.
so I hope you regret not appreciating what you had until the day you die!

So she was eavesdropping
Well, ah, yeah ...
What was she talking about?
NICO²
NICO²
Tch

I guess I'll go get some sushi or something

Oh no! I forgot to bring my eraser!
I didn't notice this morning–
BONK
Ow!

If you dropped your eraser, pick it up.
What was that?
Hey, you- don't look around


...?
It says something on it...
I am so saved!
STUPID
He must be bored.

scene 1

scene2

You're going to Hayakawa-san's house today, aren't you?
Yeah... the kitchen hasn't been cleaned up yet
Oji-san is going to the head office today,
so even if you come, no one will be there
Shall I help too?
No, it's all right
Those Asakusa Funawa sweet potato and azuki-bean jellies that Hayakawa-san gave us the other day were *so* good
You bring back home only *Western* candy, right?
Daydreaming...
Well, Dad liked them

I mean, I have to go to school,
and I have a variety of other things to do
Why don't you stay until New Year's?
So how long can you be here this time?
Other things to do, eh ..
Well... that's all right, then.
Well, it's not too easy to do that.
No reason~
Wha-What is it? Why are you sounding so suspicious?

Let's see...
What should I clean first?
Geez, when it's just men in the house...
ゴソゴソ
ヤッヤッ

Oh... I bought this gratin dish.
Maybe having a lot of kitchenware isn't very useful since they don't do that much cooking
I guess they're going to leave all this stuff in the cupboard.
Oji-san didn't really take any dishes with him...
The gratin turned out so well this time!
Hey, look, look!
Hey, can you make this one next time?
That reminds me — you joined the cooking club, didn't you?
Oh, this is great!

Wow... it's like she already got married and left home.
Is Shinako next door again?
Yes she is. She was saying she was going to make hamburger steak tonight.
What's in the bags?
Groceries for dinner tonight
Y-You think so?
Daikon radish was on sale
You sound just like a housewife
this house is going to disappear I feel so lonely.
It's almost like

H—i!
Hey, Haru-chan.
Can I get a bean-paste bun? Where's Rikuo?
He went to his other part-time job today.
He's doing set-up or something at a gallery.
Ah— I see.

I think it's the photo gallery that he went to work at the other day.
Ah... I see
He didn't win any prizes in that contest but
I think he started to see things differently after that.
Appa-rently he's really throwing himself into that job too
Hmmm, I see
Hey, you, don't eat that!
GALLERY KOGA

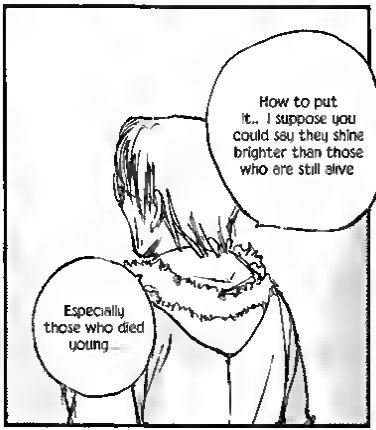
Hmm? Oh
She's some stage actress from back in the Fifties. I don't know much about her, though
Who's this?
Huh... But this is a lot different than the exhibitions they usually do here, isn't it?
It's because the owner was a big fan of her
She passed away when she was young, at 26 or something, and this year'll be the fortieth anniversary of her death.
Apparently she was pretty famous in the theater world, and she has a lot of fans among the older generation of photographers
Don't mind me, just keep doing what you were doing.
Hello. Good work, everyone.
Oh, Mr. Director.

Are you planning to go back to your hometown for New Year's, Uozumi-kun?
Oh, no, I don't think so.
Uozumi-kun, would you mind fixing this frame?
Not at all
Shinako isn't back yet.
I wonder if she's going to spend New Year's there..
カン
カン
It's almost the end of the year, but
This trip home has special meaning.
I wonder what kind of influence that frozen memory will have on Shinako...
カン
カン
You haven't heard anything from Shinako, have you?

Those who meet an untimely end tend to linger on strongly in the human heart.

An unrequited love who died many years ago...
I wonder why these feelings can continue for so long

This vague unease I feel...
It's like Shinako won't be coming back anymore...


How to put it... I suppose you could say they shine brighter than those who are still alive
Especially those who died young...

Departing this earth in one's youth,
the greatest time of one's life, is both tragic and unforgiving.
Who is that old man with the executive director?
Oh, that guy used to be a photographer for a magazine called "Theater News". I hear he's a friend of the owner here.
Those who still live after that experience find ways to deal with it,
so only good memories, an ideal of that person, will remain

Of course dead people have no enemies.

I thought you didn't like visiting a house when the owner is out
That was just for that occasion, you see?
I have a day off from work today!
Do you want to go eat somewhere?
Hehe, I was waiting for you to finish.
Haru
Are they universal rules?
Well?
What does that mean?
That means I set my own rules.
O-Omusoba?
I found this restaurant where you can get really good omusoba.
C'mooon, let's go!

I've got to go
Really? Why?
You're so worried about Shinako-sensei that you can't even eat food
Hmm, I got it:
Just eating out is no big deal! Is it that you don't have money?
No... Not really.

It's more like "pet owner"
You're so loyal
Hmm, "homeowner" isn't quite it
A-Anyway, I'm going home
...
Come on
I'll go eat omusoba or whatever
...
? ?
ザッ ザッ
くる?
Okay, let's go
Huh?

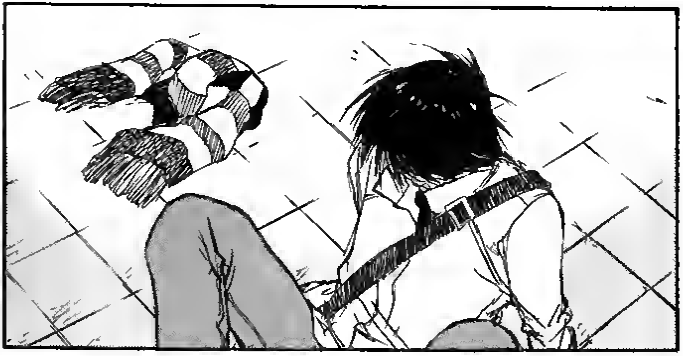
Whatever it's fine.
What's wrong with you?
I don't care anymore.
You're the one who asked me out!
I think it'd be better if I just went home and ate ochazuke
I'm not in the mood anymore
There are times I want to be alone
There are times I don't want to talk to anybody
Listen, I'm just not as warm and friendly as you are.
I don't know if this is just how you do things,
but you're being really insensitive.
Can't you read between the lines?

In addition to that...
はっ
ACK!
Well...
Um...
I mean...
...
ギュッ
ゴシゴシ

H-Haru!
Hey!

Guh!
STUPID

I did it again



パタパタ
What the heck am I doing...
Why am I so irritated?
petty
I am so

Wow, what a bizarrely-colored scarf...
Plus, this is kind of uneven
Maybe she knit this herself...?
It's warm.
Hmm.

RIKUO, YOU IDIOT!

scene3

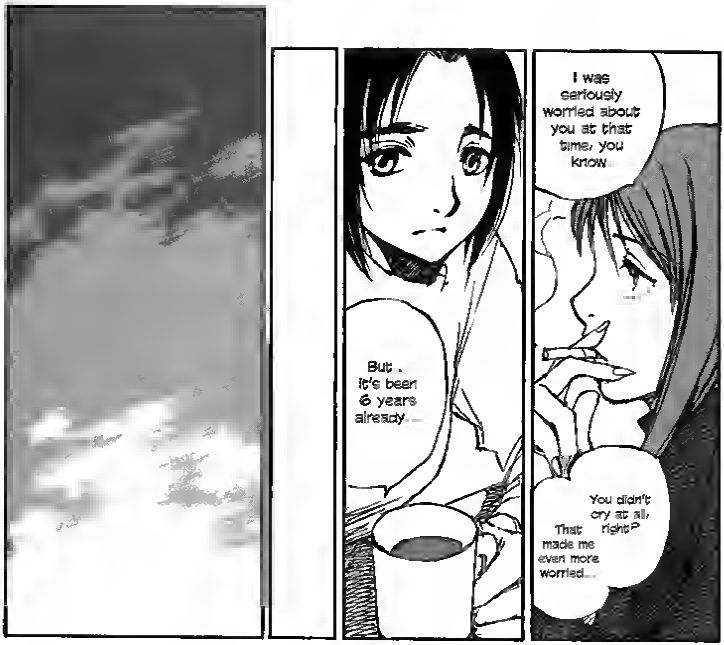
❸

You've really helped me out, Shinako-chan.
Don't worry about it.
I have to go say hi to your parents later.
Their daughter came all this way and I made her work...
I got rid of all the junk, and I should be able to send these few boxes to Tokyo by parcel post.
I have to go back to work, so I'll leave tonight for Tokyo.
Oji-san... I'm also going back to Tokyo tomorrow.

Is that so... Your dad will be disappointed to hear that
Really? Aren't you going to spend New Years here?
No... because there's still some school work I have to do before the end of this year.
Wow, Kina-chan, it's been a long time!
You got your hair cut! It looks good!
Sorry, did I make you wait?

I think so... I was working part-time for a few months, and after that, I've been working full-time at a school in Tokyo since last spring.
Everyone wants to see Shinsuke, you know. You never show up at our reunion parties.
Haven't it been a while since you graduated from university? For you to come back here...
Hmm... It's kind of hard to imagine.
So are you also dating someone from work?
How is... everyone?
Miki and Toshie got married to coworkers around last June.
Miki is already pregnant, and I hear it's been five months.

No, no
It's just
because
there was a
vacancy for
a teacher.
I'm too
busy with
work to have
time for a
boyfriend
I... I
haven't met
anyone...
Really...
Is that so.
You went back
to Tokyo,
so I
thought
you had a
boyfriend
there
You
were so
popular
in high
school,
right?
But
you were
always with
Hayakawa-kun,
weren't you...
Yeah...
I brought
flowers, pulled
the weeds,
that sort
of thing.
Did
you go to
Hayakawa-
kun's grave
already?
Oh
no, sorry.
Ah...
Ah...
yeah,
I'm okay,
really.


I was seriously worried about you at that time, you know...
You didn't cry at all. That right? made me even more worried...
But... it's been 6 years already...
had a fight with Haru-chan again, didn't you?
You...
What... why...
Who told you that?!
Ah, I was right, then...
I was trying to trick you into confessing, but that was too easy.

Yes
That's right
I'm sure you're to blame for it, so just go say sorry
Well she didn't come for the last two days.
That girl is simple and easy to understand, right?
it could be the frustration which neither of us can put in words it's kind of complicated too...
I don't know how to say it, but the cause of our fight is not simple and
Or... if I did there's the possibility that I would bring the matter up again and things could get worse...
However, it is my fault. So should I apologize to her...?
Huh?
But I guess that would make me feel bad afterwards...
Even if this could result in a break-up with Haru there's not much I can do
Besides, I don't even need to say sorry

Jyutsu Gaku In
Oh, just you, Roh-kun?

That room is for students preparing for exams.
Looks like there are still a lot of students left in the next room.
I wonder if I'll be like one of them at around the same time next year...
It's their last chance before the entrance exams, so they're all in a frenzy.
Heya, squirt
You sure have some nerve to be picking a fight with big sister, don't you...
What about your part-time job? Isn't it busy right now?
Yeah, but it's actually less busy around this time,
and my shift is supposed to be over by 10 PM
Are you working here this late every day?
Not every day, but I'm here because I don't feel like staying home today
Ah, I see, the same as Rikuo then.

No, because we had a fight.
So, what's up today?
What about it?
I see
You're not going to the convenience store?
Ah, it's nothing you need to worry about
Ah, it's about Shinsko.
Darn it
I understand that... but...
I don't want to be that sensible...
Well... It's just...
It's something I shouldn't be upset about, you know?

You're so irritating... Just hurry up and give him a push already...
I could say the same to you.
I don't like it when Rikuo is so irritated...
And I understand how he feels, so I get irritated too.
Yeah, I've known just how that feels for years now.
Roh-kun...
Are you going to keep waiting?
.....
Well, who knows

For now, what you have to do is to lay the foundation for yourself, I think
This place will be closed soon, so let's get out of here.
I'll walk you home.
My dad is coming back tonight
How about Shimako-sensei?
I don't think they're together. She might stay there for a while.....
Shimako-sensei...
I hope she'll come back soon...

Without Shinako-sensei, we're not stable...
Because Sensei is the center of our relationship
.....
I see
Wow, it's snowing!
It's snowing quite a lot, so take an umbrella with you
Thanks, but I'm okay. My home is nearby.

You must stay longer next time you come back, okay?
Yeah. Sounds good.
Let's get together and go out for drinks.
I'll get a promotion next spring.
It's a small company, but I'm going to be a general manager like I hoped
Every-one is changing.
Time is really passing by.

Even getting my hair cut doesn't change anything
I'm the only one who can't move forward

The night Yuu-kun died...
I was looking up the fully bloomed cherry blossom tree here...
All the unspoken promises with Yuu-kun...
I tried to hold back my tears as flower petals fell from the tree
Yuu-kun is dead
Therefore he doesn't exist anywhere
I can never see him again. I wonder why I can't understand this simple fact
When spring comes,
the cherry blossoms will bloom again

If I stay in Tokyo
I don't have to see this house The house where Yuu-kun disappeared
I've been living in a city far away from here...
ignoring the reality that Yuu-kun doesn't exist in my life anymore
unlike the cherry blossoms which bloom every year...
I can't stay the same.
Soon a stranger will be living in this house
Things can't stay the same as before.

Yuu-kun is not here
He doesn't exist anymore...

Okay, see you
Thanks, bye
My house is just around the corner, so I'm okay from here.
Jeez, it's cold
Ah

You're late
Rikuo... what are you doing here?
Ah...
That's right, your scarf.
I came to return it to you
You could've pushed it into the mail box.
Were you waiting this long even when it's this cold outside?
Ugh... I could've...
I wasn't smart enough to think of that

!
I don't need this anymore
ぐい
You'll catch a cold, idiot
That's warm, isn't it?
It's pure wool, you know
I'll give this to you
What's wrong with you, I was...
Huh?
Shut up and just keep it.
Ah ... but the color isn't that great...

By the time this postcard reaches you, I should be back in Tokyo. I'll bring some souvenirs for you.
Shinako
How are you doing? Coming back to Kanazawa prefecture made me realize again how warm the winter in Tokyo is.
Shinako-sensei!
Sensei.
Welcome back.
scene3

A Man Called Minato
scene 1

GALLERY KO-GA
Uozumi-kun, which of these three versions do you think is the best?

.....
This one?
No, I would say this one is the best.
It's subtle, but this one is too washed-out
the whole image is too dark in this one
Selecting photos which come up from the lab is also part of our job, so
it would be helpful if I could start counting on you for this kind of thing as well
Ye... yes

Since I've gotten used to the part-time job at the gallery, in addition to my work for photo exhibitions,
I've started working as an administrative assistant here in the gallery office
They look the same to me, though...
Hey Uozumi-kun, can you go to Tanimura-sensei's place to get the rest of the photos?
Yes
It's a small gallery, but we keep pretty busy
Excuse me.
Well... I heard you're looking for someone for a part-time job position...
TRICK OR TREAT

I'm leaving now, then
Ah, are you the student from N-University?
Yes.
NICOMART
Hi there

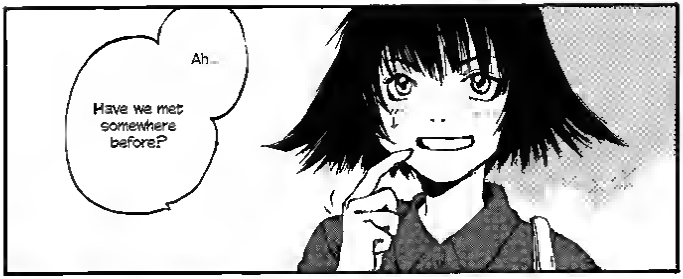
He's working really hard, isn't he?
I wonder what happened to him all of a sudden.
Ah, I see.
Seems like he'll be working here tonight though.
He's working at the gallery today.
Oh, where's Riku?
Seems like he wants to buy something quite expensive, though...
He doesn't want to tell me what it is, either
Apparently, he wants to buy something.
Hmm... It doesn't sound like him. He isn't materialistic, so I wonder what he wants to buy?
Could it be **** that costs 1,000,000 yen!?
Is it possible it's something he can't tell anyone about because it's too shady?
What are you thinking, Haru-chan!?

ガチャッ
Ah... I'm sorry I entered without asking...

Yes... I'll be a sophomore this year
Are you a university student?
Well... It's all right.
You're going to be working here, aren't you?
Yes... Ah, you must be Uozumi-san, right? The executive director told me about you.
My name is Minato Nice to meet you.
Hmm...
TRICK OR TREAT
No... Generally we've got a bit of everything, but we do have a lot of projects by relatively young photographers
Does this gallery focus on something in particular for the art work?

You also take photos, right?
What kind of photos do you take?
News photos
TRICK OR TREAT
Then are you hoping to get into journalism in the future?
I... actually don't know yet.
I haven't given it any real thought
Well, yes...
Seems like it
How about you, Uozumi-san?
Rikuo! Let's go eat.
キィ

Hey, hey. Outsiders aren't allowed to come in here without permission.
Don't you have to go to work?
TRICK OR TREAT
Hey, I'm hungry Don't you have some time until your shift at the convenience store?
Today is the restaurant's day off
Nonaka Haru!
What?


Ah...
Have we met somewhere before?

Sorry, probably because I dropped out of the school, right?
I don't have many memories from my third year.

Hmm, so you were my classmate in high school
"Were"? You really don't remember me?

Looks like he might have a good camera
……
That's true… I wasn't really a memorable guy, anyway.
シャー…
It's not like fancy features affect your photos, though, so I don't think it matters
パキッ
By the way, what kind of camera do you use, Uozumi-san?
Soon you'll be able to figure out which camera fits you best
When I was just starting out, I really wanted to use a camera like a Leica, but…
Huh…?
Wh-what kind of camera? It's nothing special, just a cheap, simple one that I bought when I was in high school.

So, do you take portraits and scenery shots and stuff too, Minato-kun?
No, no. I'm immature if I get annoyed by such a little thing
Is he thinking I'm a beginner?
Well, I'm almost a beginner though.
Inazuma flip over!
No, I don't
I don't like them
You can't feel anything, even when you look at those photos.
Although, I think some of those photos are technically good.
Attractive women or natural scenery, they're beautiful and all, but that's about it

I especially dislike portrait photography because it's like the feelings of the photographer are being imposed onto the viewer.
Also, I don't like artistically-edited photos either. I'd rather see paintings because they're more interesting.
However, news photography is different. Clearly, don't news photos have the power to appeal to people?
It's because they don't gloss things over.
Ah... Excuse me, but I have to go now.
I have another part-time job to go to.
Well then... Please invite me out again.
Bye bye!

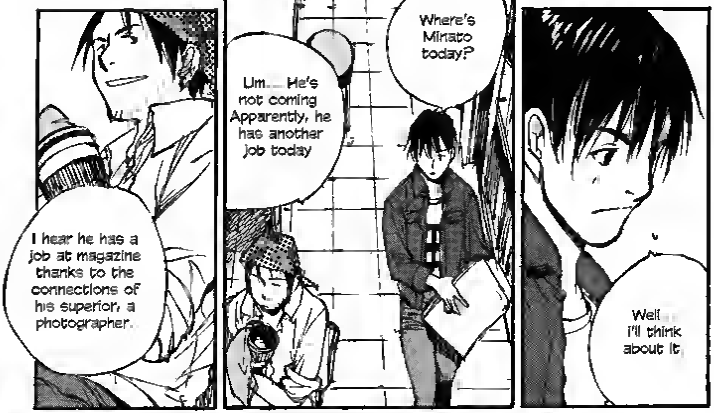
I work at a cafe called Milk Hall in Kitaguchi.
Where do you work?
Nonaka-san.
What?
Seems like....
Well, well.
He's a real pushy guy.

What a bummer! Do I really have to work with him from now on?
It's kind of awkward.
Do you think so? Seems like he takes photography pretty seriously.
He said he was your classmate.
You really don't remember him?
No .. I don't remember him at all.
Stop complaining and just take good care of him.
You're his superior, aren't you?
That's why I said I feel awkward.
Plus, he's kinda cool, isn't he?
Your taste doesn't matter in this case.
It's hard to find a person his age with such clear opinions, don't you think?
Even though he is a bit too biased.

How's it going?
Hey.
You have a guest
What?
Shina-ko...
Sorry. I was told that I could wait here, so...

Fukuda-kun gave me a call yesterday. He said he wanted to get together for drinks with his former classmates...
It's been a while. What's up with you?
Don't worry, I'm completely okay with it.
When is it?
This is rather abrupt, but tomorrow.
It's also Friday, so...
Then...
Let's meet at the usual place at six tomorrow.
...Well, then I'll come
As long as Shinako comes.
Come join us. You haven't seen them for a long time, have you?

Is it just my imagination?
She seems a bit different since she came back from Kanazawa at the end of last year.
Maybe she's wearing spring colors?
Feels like she's more cheerful than before
Ah, that. We're having another photography contest, so why don't you enter it, Uozumi?
GALLERY
PROTOGRAPH
CONTES
200


I hear he has a job at magazine thanks to the connections of his superior, a photographer.
Um... He's not coming Apparently, he has another job today
Where's Minato today?
Well... I'll think about it

HALL

Hmm...

Here's your order.
Ah.
Welcome.

scene2

Um Minato-kun
Welcome
Good evening
Is he your friend?
No A former classmate apparently...

KERCHINK
Are you on your way back from the gallery?
I took some photos for their magazines
People at publishing companies work into the night, so it's late when I get off.
Eh...? Oh!!
I went to my other part-time job today. It's at a publishing company.
I'm still on spring break, though school starts up again next week.
Hmm... How about your school?

What an unfriendly guy...

BAR
DAY
KANJI

So Uozumi, are you still working part-time at the convenience store?
Yeah — and I'm working part-time at a photo gallery too
Really — Come to think of it, I remember you like taking photos
Are you trying to be a professional photographer, by any chance?
Why not? Why don't you think about it?
Don't you enjoy it?
If you've got something you want to do and you don't go for it, you'll run out of time
It's not an easy world to survive in
I haven't been thinking about that kind of thing

When I was a student, I thought that time would never end...
But after I started working, I realized those moments were so very precious
Well then... It seems like we're going to separate into two groups, a Mahjong group and a nijikai group, so it's time to say goodbye
Ah... Me too
Ah... I'm in a group to go home
Come on, you guys aren't doing this again
Let's play Mahjong!
Uozumi is in the Mahjong group, right?
Let me go!

Ahh... What a nice breeze
I'm so busy right now because the new semester starts next week
The cherry blossoms are all gone now
Well... I felt like I wanted to get drunk today
It's kind of rare for you to drink so much
Did something bad happen?
No, nothing happened at all
It's not like that

Have a good evening
Thanks for the good work
Be careful on your way back home.
MILK HALL
Sorry I'm late, Kansuke.
Mm?

I'll walk you home.
Well... I'm going home now and it's kind of late, so...
And ...you don't have to if you don't want...
...
Eh...
Ah.
Wha... Why?
Well...
.....
Sorry, never mind
Forget about what I just said.
What?!
Wai— wait!

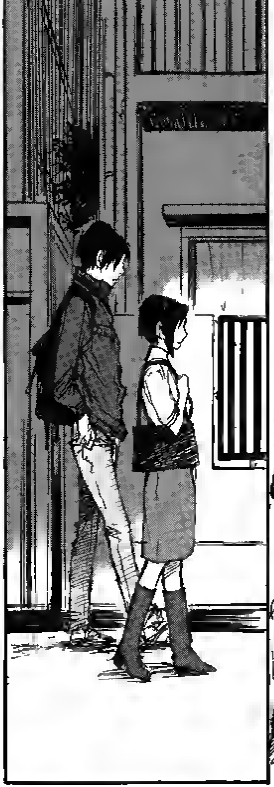
When spring comes, summer will come next, right?
Why are you talking about such strange things? You must be really drunk
What is this about?
these things lately...
I've been recalling
When autumn comes, next will be winter.
Yeah...
That now I feel like I don't want to keep going around the same place over and over again...
What I'm trying to say is...

This year I'm going to be a home room teacher for third-years, you know
Something must have happened
I wonder if something happened to her in Kanazawa after all...
In any case, I'm glad it seems like Shinako's feelings aren't taking a turn for the worse.
Maybe I'll start to see some light in my future, too.

What?
Ah! I remember now!
You're Mirisato Kouichi!
It's because we've never talked before
Plus, it's hard to notice since you've grown a beard.
...Do I leave such a weak impression on people?

I think people at work will take me for a fool if I seem too young and...that makes it harder to gain their trust.
I'm growing it because I don't want to look too young.
Ah, this beard...
When?
Really?
Sorry... I can't recall.
Ah!
I'm certain it was at the school festival when we were second-years.
Ami...
You said we haven't talked before, but we did, once.
What's wrong?

Nothing, let's go

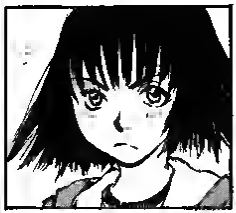


Noriaka-san

Haru...
Ah... G—good evening
.....
.....
.....
.....
.....
.....
Hey

Ah...
We were just drinking with our friends from university.
Now... now we are on our way back.
Bye.
Let's go, Minato-kun.
Ah... really...
I see.
Well then.
I hope Nanaka-san isn't getting the wrong idea.
I wonder who the guy next to her was...?
Why is Haru with that guy now? Come to think of it, the other day, he was asking her where she works...
W-well, it's none of my business, really...
Why didn't he ask about Minato-kun?
Was it because he was with Shimako-sensei?
Or that he doesn't think it matters to him?
Either way, it's so annoying.
ムカ
ムカ

Yeah... Apparently they're friends from university
Does she know Uozumi-san?
I see...
Ah...
Yeah, you're right
Hey, that lady was Morinome-sensei, right?
Seems like she didn't notice me, though...
Rikuo isn't really going out with Shinako-sensei either, you know
I thought Uozumi-san was going out with Noriaka-san...
Well, then he's seeing Noriaka-san?
That is... also... not right...



SHOP SIGN LIQUOR SHOP

……
Dammit…
I didn't plan on becoming a woman who puts up such a feeble fight
There's nothing you can do about it in this situation. When it comes to someone you like, you can't win here.
That's right.
You are so right.

Do you have a girlfriend, Minato-kun?
I used to like this girl when I was in high school...
And I was able to meet her again, but seems as though she likes someone else already.
Really...? We're in the same boat, then...
I'm kind of encouraged by that.
...Dense...

HEY NONAKA-SAN, ARE YOU ALRIGHT?
I'M ALRIGHT, I'M ALRIGHT!
HOW CAN I GET DRUNK FROM JUST DRINKING THAT LITTLE BIT?
YEAH... YOU'RE DRUNK ALL RIGHT.
THANKS FOR ACCOMPANYING ME TONIGHT...
ITS REALLY MADE ME FEEL A LOT BETTER.
NAH... I SHOULD BE THANKING YOU INSTEAD. YOU TREATED ME TO A FEW CANS OF BEER

WELL, I AM WEAK.
REALLY? YOU LOOKED LIKE YOU WERE GOING TO GET INTO AN ARGUMENT WITH PIKUO THE LAST TIME.
YOU'VE ALWAYS GIVEN OFF A VERY GENTLE DEMEANOR, SO I'VE ALWAYS THOUGHT THAT YOU WERE VERY WEAK.
OH, I REMEMBER NOW! YOU'RE ALWAYS CARRYING THAT CAMERA AROUND!
I WASN'T LOOKING TO ARGUE WITH HIM.
BUT, I CAN'T HELP FEELING A LITTLE FRUSTRATED WHEN I SEE PEOPLE LIKE UOZUMI
NOT THAT HE'S A TERRIBLE PERSON,
BUT HIS PASSION FOR PHOTOGRAPHY SEEMS TO BE VERY ON-AND-OFF.
I DECIDED TO BE A PHOTOGRAPHER BACK IN HIGH SCHOOL, SO I PUT IN EVERYTHING I HAD INTO IT.
THAT'S WHY... I CAN'T HELP BUT FEEL UNEASY SEEING HIM IN THAT STATE.
WHAT ABOUT SOMEONE LIKE ME?
DON'T YOU FEEL THE SAME UNEASINESS...
FROM SUCH AN AIMLESS PERSON LIKE ME?

YOU DON'T REALLY LIKE PEOPLE A LOT, DO YOU NO-NAKA?
...
WHY DO YOU ASK?
BECAUSE, I KEEP A PET CROW?
I'VE ALWAYS FELT THAT...
YOU WERE A VERY BUBBLY AND CHEERFUL GIRL,
THAT YOU'D HAVE PLENTY OF FRIENDS EVERY-WHERE...
BUT, YOU'RE ALWAYS SLEEPING DURING THE LUNCH PERIOD.

I WAS LIKE THAT TOO.
I'VE ALWAYS THOUGHT THAT IT WAS PRETTY TROUBLESOME TO TALK TO OUR CLASSMATES. I'VE ALWAYS FELT MORE RELAXED BY MYSELF NO MATTER WHAT THEY SAY.
I'M ONLY LIKE THAT BECAUSE I'M TIMID.
UGH, IT DOESN'T MATTER NOW...
I FEEL SO STUPID FOR COMING ALL THE WAY HERE JUST TO SEE THIS.
THE LIGHTS AREN'T ON...
MAYBE SHE'S NOT BACK YET?
OR HAS SHE GONE TO SLEEP ALREADY?

HOOO
I'M TOTALLY SOBER NOW...
SHMP
CLANK
...
IT SEEMS LIKE EVERYONE HAS ALREADY LEFT BEHIND THEIR SCHOOLDAYS AND STEPPED OUT INTO SOCIETY ..

TIME IS ALREADY WASTING AWAY QUIETLY.
I FEEL IT TOO.....
I MAY NOT LOOK THE PART, BUT I'M RUSHING TOO.
I'M NOT EVEN SURE IF I CAN SURVIVE IN THE PHOTOGRAPHIC WORLD.....
PERHAPS IF I WERE STILL IN MY TEENS, I COULD JUST KEEP ON GOING ON PASSION ALONE.
THAT'S WHAT I FEEL AFTER SEEING RIKUO.
THIS ISN'T SOMETHING THAT I CAN KEEP DOING ONLY ON PASSION.

WE'RE ALMOST THERE, I CAN WALK BY MYSELF FROM HERE
SORRY FOR DRAGGING YOU OUT TILL SO LATE
THANKS FOR ACCOMPANYING ME HOME!
BYE!
HEY!
LET ME HAVE THIS PHOTOGRAPH!
BYE!

UHHH... I MEAN LET ME HAVE IT AFTER THE SCHOOL
WHICH ONE?
HUH?
THIS ONE.
UHH... IS THAT ALL RIGHT?
YUP THAT'S MY PHOTO GRAPH
SINCE YOU LIKE IT SO MUCH YOU CAN JUST TAKE IT RIGHT NOW.
...

DEFINITELY! I'M OKAY WITH IT.
I STILL HAVE THE NEGATIVES ANYWAY.
THANKS. SEE YOU!
HERE.
AFTER THAT, WE ENDED UP IN THE SAME CLASS IN OUR THIRD YEAR
BUT SHE DIDN'T SEEM TO REMEMBER THE PHOTOGRAPH OR ME.
I STILL DON'T UNDERSTAND WHY A GIRL AS BUBBLY AS NONAKA
WOULD CHOOSE SUCH A SAD AND DREARY PHOTOGRAPH AS THAT ONE.

I THOUGHT I'D NEVER SEE HER AGAIN
BOSS, CAN YOU NOT WRITE THE RECIPIENTS ON THE DM ANYMORE?
IT'S MUCH EASIER TO USE THE COMPUTER TO DO STUFF LIKE THIS!

NOT EVERY-THING CAN BE DONE ON THE COMPUTER
IF WE WRITE IT BY HAND, PEOPLE WILL FEEL THAT WE HAVE MORE SINCERITY
S33U
HAVEN'T I ALREADY DONE THAT?
I'M NOT REFERRING TO THAT, I'M TALKING ABOUT THE MAIL!
IN ANY CASE, WHAT'S WITH THAT ANTIQUE COMPUTER?
ALRIGHT, I'M GOING TO A MEET-ING NOW.
I'M COUNTING ON YOU FOR THOSE REM AINING ONES.
IS THIS REALLY ALL RIGHT?
HIS MANAGERIAL CONCEPTS ARE REALLY ONE OF A KIND
AND ARE VERY LACKING IN EFFICIENCY.
HUH, IS THAT SO?
I'M GOING TO MAKE SOME COFFEE.
THIS SOCIETY'S REALLY SO BLEAK.
TCH... WE DON'T HAVE MUCH LUCK WITH REGARDS TO THESE KIND OF MATTERS.
IS THE BOSS HERE LIKE THIS NO MATTER WHAT?
UH, BECAUSE HE'S A LANDLORD AROUND HERE, HE OWNS MOST OF THE LAND HERE; SO THIS PHOTO-GALLERY IS MORE OR LESS JUST FOR FUN AND PASSION.

TOTALLY ABSORBED
GLANCE
...
SHHK
SHHK
SHHK
SHHK
JUST NEED TO ACT LIKE I DON'T REALLY CARE MUCH...
MAYBE I CAN ASK HIM ABOUT HARU NONCHALANTLY...
UOZUMI, ARE YOU DATING MORINOME SENSEI?
SHHK
SHHK
*I'm just a throw-away statement, he says it to break the silence. Thought I'd clear that up
MR. SUZUKI OF TAKAMESHI RESEARCH INSTITUTE... ALREADY WRITTEN TO...*
DID HARU TELL YOU THAT?
NAH.

HUH?
HOW DO YOU FEEL ABOUT NONAKA?
I'M... I'M NOT DATING SHINAKO.
THEN WHAT'S YOUR RELATIONSHIP WITH NONAKA?
HOW I FEEL...
AREN'T WE JUST FRIENDS?
IS THAT SO?
Y- YEAH!
ANYWAY, THIS HAS NOTHING TO DO WITH YOU!
ENOUGH ABOUT THIS...
EH? THE ONE ORGANIZED BY THIS PLACE?
I'M NOT ENTERING, OF COURSE
WHAT ARE YOU GOING TO DO ABOUT THE COMING COMPETITION?
THERE'S NO PRIZE MONEY AT ALL...

I'LL ONLY PRODUCE A PIECE OF WORK...
ONLY THEN WILL I PRODUCE SOMETHING.
HEH
I DON'T THINK I SHOULD TALK TO THIS GUY.
I'LL BE IN A BAD MOOD ALL DAY IF THIS GOES ON.

OUF!
HELLO! ARE YOU GOING TO WORK NOW?
FUMP
HMM?
WHY ARE YOU CARRYING IT LIKE THAT?
UH... HEY!
WHAT? YOU WENT SHOPPING?
IT DOESN'T HAVE A CARRYING CASE BECAUSE I BOUGHT IT SECOND-HAND
Wilson
HMM?

ARE YOU GOING TO WORK NOW?
WHEN YOU'RE DONE WITH WORK, CAN I COME TO THE CONVENIENCE STORE TO FIND YOU?

IS IT EXPENSIVE?
HMM, YEAH. AT LEAST TO ME.

AS FAR AS CAMERAS GO, IT'S ONLY MID RANGE
AND I'M NOT TOO SURE WHAT KIND OF PHOTOGRAPHS I WANT TO TAKE MYSELF.

OH? YOU'RE TALKING ABOUT MINATO?
ARE YOU VERY BOTHERED BY WHAT HAPPENED THAT NIGHT?

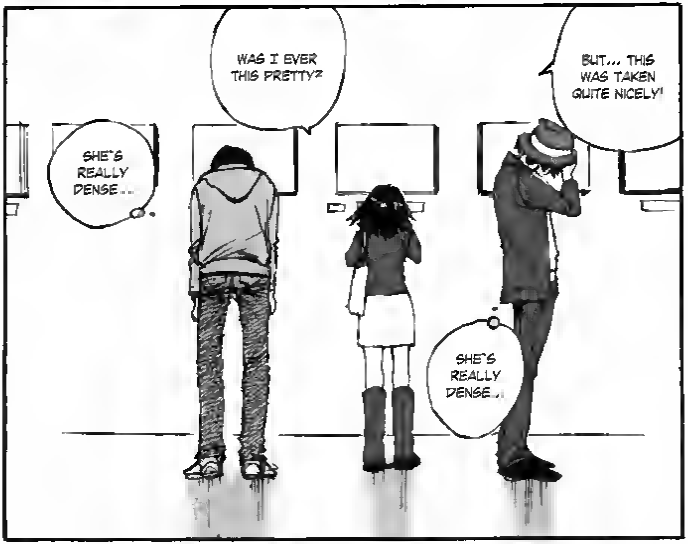
HUH?
DOESN'T HE SEND YOU HOME?

WHAT?
THAT KIND OF THING JUST PISSES ME OFF!
BECAUSE IT HAS NOTHING TO DO WITH ME.
NOT AT ALL.
GALLERY KO-GA
PHOTO CONTEST

1stprize KOUICHI MINATO

YEAH, THAT'S RIGHT.
MMHH...
IS THIS A DECLARATION OF WAR TO ME?
EH?
YO! HERE I AM!
HARU...

MAN! THIS IS SO EMBARRASSING!
HOI! WHEN WAS THAT TAKEN?
...!!


SHE'S REALLY DENSE...
WAS I EVER THIS PRETTY?
BUT... THIS WAS TAKEN QUITE NICELY!
SHE'S REALLY DENSE...!

NCIS

Translator: Azukidaisuki
Add'l TL: Laika, Himeyasha
Editor: CassiusOS
PR/QC: Conclusion
Reader: YOU!!

SING YESTERDAY FOR ME

C. 24

#NCIS@irc.irchighway.net

Our first script from Azukidaisuki! Thank you! Here's to a long and glorious future!

Now recruiting
J>E translators and *experienced editors* willing to work on both shonjo/josei and seinen

www.ncismangs.net

Scanner Michen
Translator Aaukidisuke
PR Light Rocket
Cleaner Xip
Typesetter Xip
CassiusOS
QC CassiusOS

NCIS

SING YESTERDAY FOR ME

V.03 C.28

#NCIS@irc.irchighway.net

Currently Recruiting:
EVERYTHING!

The debut work of our new awesome proofer Light Rocket!
Thanks a bunch buddy

www.ncismanga.net

T/L Note:
Page 170 "Inazuma flip over" Inazuma means "lightning"

Scanner Michen
Translator Aaukidisuke
PR Light Rocket
Cleaner Xip
Typesetter Xip
CassiusOS
QC CassiusOS

NCIS

SING YESTERDAY FOR ME

V.03 C.29

#NCIS@irc.irchighway.net

Currently Recruiting:
EVERYTHING!

The debut work of our new awesome proofer Light Rocket!
Thanks a bunch buddy

www.ncismanga.net

T/L Notes.

Page 184 Nijikai – after party (After the meal, Japanese people always take their guests out to another spot like a bar to drink or sing karaoke. This is called nijikai.)

viscans presents

sing yesterday for me - toume kei

volume 3, chapter 30

translator: bobjoe
cleaner: enaira
typesetter: zerodc
quality checker: cursed-seal

old chinese matser say: <segment cancelled>

looking for editors and translators

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com